

Mitgliederblatt DFF / Tjaldur

Gesamtinhaltsverzeichnis Nr. 1, 1988 – Nr. 49, 2011

Inhaltsverzeichnis Mitgliederblatt DFF Nr. 1, 1988

1. **Einleitung und Vorwort** S. 2
2. **Bericht über die Planungen und Vorbereitungen** S. 4
3. **Protokoll über die Gründungsversammlung des Vereins "Deutsch-Färöischer Freundeskreis" am 9. Oktober 1988 in Düsseldorf** S. 7
4. **Satzung des Vereins "Deutsch-Färöischer Freundeskreis" beschlossen auf der Gründungsversammlung am 9. Oktober 1988 in Düsseldorf** S. 10
5. **Die Gründung des Vereins im Presseecho** S. 13
6. Oskar Bandle
Die färöischen Namensvettern. Zum dichterischen Werk von William und Jens Pauli Heinesen S. 23
7. Norbert B. Vogt
Christian Matras 1900-1988 S. 28
8. Richard Kühle
Verhilft die Angst vor Nordseefisch der färöischen Fischwirtschaft zu neuen Absatzmöglichkeiten? S. 30
9. **Aktuelles und Interessantes von den Färöern** S. 32
Smyril-Line übernimmt Containerfrachter
Mehr als 100.000 Flugpassagiere im Jahre 1988
Grünes Licht für den Bau des Untertunnels zwischen Streymoy und Vágur
Zeigt die Mafia nun auch Interesse an färöischem Fisch?
10. **Brunos Randnotizen** S. 35
11. **Tips und Hinweise** S. 37
12. **Mitgliederverzeichnis** (Stand Dezember 1988)

Inhaltsverzeichnis Mitgliederblatt DFF Nr. 2, 1989

1. **Einleitung und Vorwort** S. 1
2. **Nachruf** S. 3
3. Ute Glaser
Von den Färöern ins Fernsehen S. 4
4. **Reiseberichte von den Färöern** S. 8
Martin Schürholz: Mykines – ein nebliges und stürmisches Abenteuer aus einer

anderen Zeit
Hanne Bang: Die Färöer – ein Reisebericht

5. Norbert B. Vogt
Seyðabrævið. Der Schafsbrief – ein zentrales Dokument der färöischen Geschichte S. 14
6. **Christian Matras** S. 34
7. **Neues und Interessantes von den Färöern** S. 37
Mærsk Air kauft mehrere neue Flugzeuge (Detlef Wildraut)
Haus der Färöer in Kopenhagen gegründet (Christian Gebel)
Ist das Ende von Atlantic Airways gekommen? (Richard Kühle)
Pläne für Hotelneubau in Tórshavn (Richard Kühle)
50 Jahre Kirche in Vágur/Suðuroy (Richard Kühle)
Neue Kirche für Gøta (Richard Kühle)
Jetzt auch Hotel in Øravík/Suðuroy (Richard Kühle)
Statistik der Grindwalfänge im Jahre 1988 (Richard Kühle)
Internationale Sportkontakte auf den Färöern (Richard Kühle)
Nordisches Pfadfinderlager auf den Färöern (Richard Kühle)
200 Jahre Havnarkirkja (Richard Kühle)
M/F Norrøna in Charter für deutschen Reiseveranstalter (Richard Kühle)
8. **Bevölkerungsstatistik des Jahres 1988** S. 43
9. **Sagen und Märchen von den Färöern – Fugloy** S. 45
10. **Buchbesprechung** S. 46
11. **Tips und Hinweise** S. 48
12. **Brunos Randnotizen** S. 49
13. **Protokoll der Mitgliederversammlung in Oberhausen am 23.4.89** S. 51
14. **Satzung des Vereins DFF in der Fassung vom 23.4.89**
15. **Aktualisiertes Mitgliederverzeichnis des DFF**
16. **Bestellformular für Kalender und Literatur**

Inhaltsverzeichnis **Mitgliederblatt DFF Nr. 3, 1989**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 1
2. **"Atlantic Rhapsody" – Der erste Spielfilm von den Färöern** S. 3
3. Norbert B. Vogt
Carl Julian Grabas Reise zu den Färöern im Jahre 1828 S. 10
4. Martin Köchy
Der Grindwalfang auf den Färöern S. 19
5. Bárður Jákupsson
Der Grindwalfang S. 21
6. Märchen und Sagen von den Färöern

	Ólaf inni í stovu	S. 31
7.	Richard Kühle Neues und Interessantes von den Färöern Bleifreies Benzin jetzt auch auf den Färöern Norrøna und Smyril als "Flüchtlingshotels" im Hamburger Hafen? Haschisch-Einfuhr hart bestraft Streik des Flughafenpersonals in Vágar	S. 32
8.	Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung des "Deutsch-Färöischen Freundeskreises" vom 5. November 1989 im Revierpark Vonderort in Oberhausen/Rheinland	S. 33
9.	Mitgliederverzeichnis des DFF, Stand: 1. Dezember 1989	S. 36

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 4, 1990

1.	Einleitung und Vorwort	S. 1
2.	Norbert B. Vogt Carl Julian Grabas Reise zu den Färöern im Jahre 1828, Teil 2	S. 3
3.	Der Schafsbrief nach Hause	S. 15
4.	Artikel über die Färöer aus den "Mitteilungen der Islandfreunde" Hans Rudolphi: Der Name Färöer	S. 19
5.	Bjarni Sorensen Der färöische Kettentanz	S. 26
6.	Richard Kühle Neues und Interessantes von den Färöern Neuer Laden für färöische Musik in Kopenhagen Grindwalstatistik 1989 Ein Jahr im Ausland	S. 29
7.	Neue Marketingstrategien für färöische Briefmarken	S. 30
8.	Norbert B. Vogt Buchbesprechung: Sabine Gorsemann, Die Färöer – Inselwelt im Nordatlantik	S. 31
9.	Protokoll der außerordentlichen Mitgliederversammlung am 4. Oktober 1990 in Oberhausen/Rheinland	S. 33
10.	Vereinssatzung in der Fassung vom 4. Februar 1990	S. 35
11.	Mitgliederverzeichnis Stand 1. Juli 1990	S. 38

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 5, 1990

1.	Einleitung und Vorwort	S. 3
2.	Artikel über die Färöer aus den "Mitteilungen der Islandfreunde" Hans Rudolphi: Munken	S. 5

	Hans Rudolphi: Die Gjoen der Färöer	
3.	Märchen und Sagen von den Färöern "Die Geschichte von Snæbjorn"	S. 19
4.	Eivind Weyhe Die färöische Sprache	S. 22
5.	Reiseberichte und Reisenotizen Andrew Warshaw: Whisky genug, aber nur zu Hause Detlef Knop: Reisealternativen zu den Färöern Sabine Gorsemann: Nachfahren der Wikinger	S. 29
6.	Neues und Interessantes von den Färöern Stand und Entwicklung der Bevölkerung auf den Färöern Stand der Bevölkerung am 31.12.1989 Bevölkerungsgröße und geographische Verteilung Bevölkerungsverteilung nach Geschlechtern Lebendgeburten, Sterbefälle und Geburtenüberschuß 1970-1989 Bevölkerungsverteilung nach Alter und Gemeindegrößenklassen Wanderungsbilanz der Färöer 1971-1989 Kultur und Medien 1989 Das Pressewesen der Färöer Färöische Buchausgaben im Jahre 1989 Bibliothekswesen 1989 Ausgewählte Statistiken und Übersichten zur färöischen Wirtschafts- und Verkehrsentwicklung bis 1989 Arbeitsmarkt 1987 Unternehmensstruktur und Lohnsummen in den Bereichen Industrie, Handwerk, Bau- und Anlagenindustrie 1987 u. 1989 Tariflohnentwicklung 1983 - 1989 Umfang der färöischen Fischereiflotte 1975-1987 Fischfang der färöischen Fischereiflotte 1975 - 1989 nach Fangregionen Wohnungsbau 1982-1989 zugelassene KFZ auf den Färöern 1970 - 1989 Flugpassagiere zu und von den Färöern 1980 - 1989 Handelsbilanz der Färöer 1985 - 1989 Exporte der Färöer 1984-1987 nach Empfängerländern Färöische Exporte 1989 Färöische Importe 1989	S. 36
7.	Christian Palme Die Wirtschaft der Färöer	S. 50
8.	Färinger stecken in tiefroten Zahlen	S. 52
9.	Das Leben hinter dem hohen Gebirge - Neuer Film über eine färöische Siedlung ohne Straße zur Außenwelt	S. 53
10.	Wie David Goliath bezwang – Der Fußballtriumph der Färöer	S. 55
11.	Norbert B. Vogt Buchbesprechungen	S. 58
12.	Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. vom 28.Oktober 1990 in Siegburg	S. 60
13.	...zuguterletzt...	

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 6, 1991

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache ...	S. 7
3.	Artikel über die Färöer aus den "Mitteilungen der Islandfreunde" Hans Rudolphi: Die Inselnamen der Färöer	S. 8
4.	Neues und Interessantes von den Färöern Neues Passagierterminal in Tórshavn (D. Wildraut) Durchstich im Sumba-Tunnel (D. Wildraut) Elektroenergie aus dem Vestmannasund? (D. Wildraut) Muß auf den Färöern weniger Kohle gefördert werden? (D. Wildraut) Die Färöer, die EG und die Mehrwertsteuer (D. Wildraut) 30% weniger Fahrten bei Bydaleiðir (D. Wildraut) Färöer mit neuer Landesregierung Jens Pauli Heinesen bei den "Nordischen Literaturtagen Schleswig-Holstein" vom 22.2-6. Mai 1991 (H. Andersen)	S. 17
5.	Norbert Vogt Einige Anmerkungen zu Jens Pauli Heinesen	S. 22
6.	Norbert Vogt William Heinesen gestorben	S. 25
7.	Caj Lundgren Verletzliche Zartheit und Humor. Der große Dichter der Färöer gestorben	S. 30
8.	Ola Larsmo Farbensprühender Färöerschilderer. Nachruf auf William Heinesen	S. 31
9.	Mats Dahlberg Der Alte in Thorshavn	S. 32
10.	Norbert Vogt Ernst Krenn – ein Pionier der Färöerforschung. Eine bio-bibliographische Skizze	S. 33
11.	Martin Köchy Die Entstehung der färöischen Vegetation	S. 48
12.	Märchen und Sagen von den Färöern Regin í Toftum (Übers. u. Kommentar von D. Wildraut)	S. 51
13.	Detlef Wildraut Eine Färöer-Karte von 1820	S. 55
14.	Detlef Knop Über die Schwierigkeit, eine Nationalhymne zu besorgen	S. 59
15.	Ulrich Schacht Nordische Lichtklingen überm Rhabarberfeld. Auf dem Archipel des	

	wirklichen Blau. Die Färöer am Rande deds Eismeers und ihre Legende	S. 63
16.	Buchbesprechungen (N. Vogt, B. Patock)	S. 70
17.	Pressespiegel	S. 72
18.	Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am 27. April 1991 in Gelsenkirchen-Buer	S. 78
19.	... zu guter Letzt!!	S. 85

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 7, 1991

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache ...	S. 7
3.	Lutz Mohr Zur frühen Geschichte der Färöer unter besonderer Berücksichtigung der "Kelten"- und "Wikingerzeit" vom 7.-11. Jahrhundert	S. 8
4.	Das färöische Parlament	S. 20
5.	Hans Rudolphi Die Seen der Färöer	S. 30
6.	Hans-Peter Müller Anmerkungen zu Carl Julian Graba	S. 38
7.	Die Färöer in älteren Reiseberichten Albert von Geyr-Schweppenburg: Meine Reise nach den Färöer, Teil 1	S. 40
8.	Sagen und Märchen von den Färöern Beinta und Peter Arrheboe	S. 56
9.	Buchbesprechungen (N. Vogt) William Heinesen: Der Turm am Ende der Welt Marker/Sjorup/Wolf: Island, Grönland, Dänemark und die Färöer der Frauen Seidenfaden/Skarstadt: Schule am Rande Europas. Tl. 1: Die Färöer und Island Kurt Braummüller: Die skandinavischen Sprachen im Überblick Anthony Jackson: The Faroes. The Faraway Islands Faroe Isles Review, New Edition Nordeuropaforum – Vierteljahresschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur	S. 63
10.	Vága Dansifelag auf der Kieler Woche	S. 69
11.	Reiseberichte von den Färöern Viktor Niedermayer: Die Farben der Kälte aus anderen Welten – Die Färöer: 18 traumverlorene Inseln auf der Suche nach Touristen	S. 74
12.	... zu guter Letzt	S. 81

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 8, 1992

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache ...	S. 7
3.	Arne Thorsteinsson Tinganes – Tórshavn. Ein kurzer geschichtlicher Führer	S. 9
4.	Die Färöer in älteren Reiseberichten O.L. Jiriczek: Die Färöer A. v. Geyr-Schweppenburg: Meine Reise nach den Färöern. Teil 2	S. 15 S. 27
5.	Rosa Krotoschinsky Die magischen Inseln	S. 38
6.	Brison D. Gooch Belgische Interessen an dänischen Besitzungen während der Regentschaft Leopolds I.	S. 42
7.	Sagen und Märchen von den Färöern Die Lögmannstochter von Vággar D. Wildraut: Kommentar zur Sage von Beinta und Peder Arrheboe	S. 55 S. 56
8.	Neues und Interessantes von den Färöern D. Wildraut: Aktuelle Meldungen Neueste Statistiken von den Färöern	S. 66 S. 69
9.	Rezensionen Ritter/Schacht: Archipel des Lichts. Leben auf den Färöer-Inseln (N. Vogt) Pithan, Gerrit: Ich singe vom Menschen. Geschichten von den Färöern (N. Vogt) Schei/Moberg: The Faroe Islands (N. Vogt) Werner, Otmar: Handbuchartikel "Färöer" (N. Vogt) Glauser, J.: Handbuchartikel "Færeyinga saga" (N. Vogt) Around the Faroe Islands 1992 (N. Vogt) Føroysk Frimerki/Færøske Frimærker/Färöische Briefmarken ... (N. Vogt) Färöer-Inseln – grüne Inseln im Nordatlantik (D. Knop) Millman, Lawrence: Saga-Land. Eine Reise in den Norden (L. Mohr)	S. 99
10.	Jahreshauptversammlung vom 29. März 1992 Protokoll Bericht über die Mitgliederversammlung Kassenbericht	S. 110 S. 111 S. 112
11.	Norbert Vogt Ergänzungen zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	S. 114

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 9, 1992**

1.	Einleitung und Vorwort	S. 7
2.	In eigener Sache ...	S. 8
3.	Detlef Wildraut Erläuterungen zur Jahressgabe 1992 des DFF. Die Färöerkarte des Lucas Jansz Wahenaer von 1892	S. 10

4.	Die Färöer in älteren Reiseberichten Hans Rudolphi: Die Färöer. Teil 1 A. von Geyr-Schweppenburg; Meine Reise zu den Färöern. Teil 3	S. 11 S. 44
5.	Sagen und Märchen von den Färöern Türken auf Suðuroy	S. 58
6.	Neues und Interessantes von den Färöern Aktuelle Meldungen (Detlef Wildraut) Henrik Oldenburg: Historisches Skál auf den Färöern. Spritmonopol nach 85 Jahren mit Weinklubs und privatem Import Die wirtschaftliche Situation auf den Färöern. Bericht des Beratenden Ausschusses beim Staatsministerium Norbert Vogt: Ausgewählte Statistiken und Übersichten aus dem Bericht des "Reichsombudsmannes für die Färöer 1992"	S. 61
7.	Hans H. Meyer Färöer-Inseln – Fjorde, Fischfang und zwei fernsehfremde Tage	S. 85
8.	Lutz Mohr Von Finnland über die Färöer nach Neufundland. Impressionen vom Besuch einer faszinierenden und nachhaltigen Wikinger-Ausstellung	S. 88
9.	Rezensionen Wikinger, Waräger, Normannen. Die Skandinavien und Europa 800-1200 (N. Vogt) Swaney, Deanna: Iceland, Greenland and the Faroe Islands (N. Vogt) Michelsen/Hjorth: Die Pferde vom Skoratal (N. Vogt) Kindlers neues Literaturlexikon komplett (N. Vogt) Weitere Schrifttumshinweise (N. Vogt) Lutz Mohr: Lawrence Millman. Ein moderner Wikinger. Teil 2	S. 90
10.	Norbert Vogt Lieferbare Literatur über die Färöer	S. 102
11.	Norbert Vogt 2. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	S. 104
12.	zuguterletzt ...	S. 111
13.	Mitgliederverzeichnis des DFF (Stand: 17.11.1992)	S. 112

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 10, 1993

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache ...	S. 7
3.	Die Färöer in älteren Reiseberichten Hans Rudolphi: Die Färöer. Teil 2 Anthony Trollopes Schilderung der Färöer im Jahre 1878	S. 9 S. 35
4.	Turið Sigurðardóttir Die färöische Literatur	S. 41
5.	Lutz Mohr	

	Neue Überlegungen und Ergänzungen zur frühen Geschichte der Färöer. Teil 1: Griechen, Römer und der irische Mönch Brendan (um 438-um 578) als erster namentlich bekannter Entdecker der Inselgruppe	S. 46
6.	Norbert Vogt Die Färöer in Ersch-Grubers "Allgemeiner Encyklopädie" von 1845	S. 56
7.	Ferdinand Wachter Stichwort "Färöer" in Ersch-Grubers "Allgemeiner Encyklopädie"	S. 58
8.	F.W. von Schubert Stichwört "Färöerne" in Ersch-Grubers "Allgemeiner Encyklopädie"	S. 68
9.	Per Hovda Anmerkungen zu Ortsnamen auf den Färöern	S. 73
10.	Detlef Wildraut Neues und Interessantes von den Färöern	S. 84
11.	Die Färöer im Presseecho	S. 88
12.	Martin Köchy Der Grindwalfang im kanadischen Fernsehen	S. 91
13.	Rezensionen Walter Jens (Hrsg.): Kindlers neues Literaturlexikon (N. Vogt) Pieske, Burghard: Expedition Wiking Saga (N. Vogt) Lomax, Judy: With GAIA to Vinland (N. Vogt) Rossel, Sven H. (ed.): A History of Danish Literature (N. Vogt) Felfe, Edeltraud (Hrsg.): Nordeuropa-Handbuch (N. Vogt) Strahan, Bradley R. (ed.): Northern Visions (N. Vogt) North Atlantic Studies: The Faroe Islands (N. Vogt) Topographische Karten der Färöer (N. Vogt) Die Färöer-Inseln (D. Knop) Weitere Schrifttumshinweise (N. Vogt) C.J. Graba: Tagebuch, geführt auf einer Reise nach Färö im Jahre 1828. (W. Lewerenz)	S. 92
14.	Malan Simonsen Benoit Raoulx: Les îles Féroé. Besprechung	S. 102
15.	Protokoll der Mitgliederversammlung in Greifswald	S. 106
16.	Bericht über die Mitgliederversammlung in Greifswald	S. 110
17.	Der DFF im Presseecho	S. 112
18.	Detlef Wildraut Eine Auswahl lieferbarer färöischer Literatur	S. 114
19.	Norbert Vogt 3. Nachtrag zur Färöer-Bibliographie	S. 117

1.	Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache	S. 7
3.	Norbert B. Vogt Die Reise des Yves-Joseph de Kerguelen-Trémarec zu den Färöern in den Jahren 1767/1768	S. 9
4.	Johann Daniel Ferdinand Neugebauer Die Färöer Inseln	S. 17
5.	Friedrich Hobirk Die Färöer	S. 25
6.	Lutz Mohr Neue Überlegungen und Ergänzungen zur frühen Geschichte der Färöer. Teil II: Die färöische Folkevis "Finnur hin Friði" (Finn der Schöne) – ein Beweis für frühmittelalterliche Fahrten der Iren und Isländer nach Hvitramannaland und Vinland in Nordamerika?	S. 39
7.	Wolfram Goertz Als auf Sandoy einmal eine Gitarre umfiel	S. 51
8.	Udo Biß Urlaub mit Regengarantie	S. 53
9.	Neues und Interessantes von den Färöern Die wirtschaftliche Situation auf den Färöern 1993 (Übersetzung: D. Wildraut) Detlef Wildraut: Die Wirtschaftskrise der Färöer in dänischen Medien und färöische Reaktionen Es kriselt im Paradies Regierungskrise beigelegt Nordisches Haus hat Jubiläum Frank Davidsen: Ein Beitrag zur seriösen Debatte über das Recht der Färöer, die Meeresvorräte in den eigenen Gewässern auszunutzen (Übersetzung und Zusammen- stellung: D. Wildraut) Kulturnotizen von den Färöern (Übersetzung und Zusammenstellung: D. Wildraut) Karl Ludwig Wetzig: Aufstieg und Fall der Schafinseln Statistical Bulletin 1993	S. 55
10.	Norbert B. Vogt Rezensionen Fimm Føroyingar-Fem Færinger-Fünf Färinger Ingálvur av Reyni Hannig, Christian E.: Polarlicht. Radabenteuer in Skandinavien, Island und Grönland Sanderson/Wich: Wale und Walfang auf den Färöern Vestergaard, E.: Whaling Communities Møller/Dybbroe: Local Organization, Cultural Identity and National Integration in the North Atlantic Tuchtenhagen, R.: Campingführer Skandinavien Christiansen/Sörensen: Føroyar II. Discover the Faroe Islands Krogh, K.J.: Kirkjubøur Benches and the Cathedral Helmsdal, F.: Red, Blue and White. The Faroes and the European Championships Kaysen, S.: Far afield Skála/Mikkelsen/Wang: Ensk-føroysk orðabók Nordisk Litteratur/Nordic Literature 1993 Weitere Schrifttumshinweise Hülsmann: Besprechung von C.J. Graba "Tagebuch..." (Reprint)	S. 103

11. **Norbert B. Vogt**
**4. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums
über die Färöer"** S. 113

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 12, 1994

1. **Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache ...** S. 7
3. Wolfgang Butt
William Heinesen - ein regionaler Universalist S. 9
4. Jofrid Karner Smidt
William Heinesen und die Färöer S. 15
5. Jens Pauli Heinesen
Das kleinste Lied der Welt S. 32
6. Malan Simonsen
Unterwegs in eine unendliche Geschichte S. 37
7. Eyðun Andreassen
**Das Ungeheuer des Gemüts. Jens Pauli Heinesen: Bláfelli,
Tórshavn 1992** S. 45
8. Norbert Vogt / Uwe Kordeck
**William Heinesen - Jens Pauli Heinesen. Werke und Darstellungen in
deutscher und englischer Sprache. Eine Bibliographie** S. 48
9. Holger Andersen
Der Maler Peter Christoffersen S. 63
10. Dietmar Dombrowski
**Nach Färö reise ich aber nicht zum zweitenmale. Das Reisetagebuch
des Carl Julian Graba aus dem Jahre 1828** S. 65
11. Lutz Mohr
**Neue Überlegungen und Ergänzungen zur frühen Geschichte der Färöer.
III. Araber und Türken auf den Spuren der Wikinger im Nordatlantik** S. 76
12. Franz Maurer
Die Färöer S. 82
13. **Neues und Interessantes von den Färöern** S. 102
Färinger strömen nach Dänemark
Fischereikonferenz auf den Färöern
Färöer auf der Jagd nach Öl
Färinger müssen 20 Millionen Kronen zurückzahlen
"Barbara" jetzt als Film
Streit um Fischerei
Jagd auf Öl macht Fortschritte
Färöer müssen 18 Millionen zurückzahlen
14. Høgni Hoydal / Ronnie Thomassen

	Eine Nation wird abgewickelt	S. 105
15.	Ingrid Raagard Die Färinger haben alle Konten überzogen	S. 110
16.	Rezensionen Nielsen/Nielsen/Bayer/Bayer: Gamlar Sagnir-Føroyar. Alte Sagen-Färöer. Old Sagas-Faroe Islands (N. Vogt) Kelling Fred: Fisherman of Faroe. William Gibson Sloan (N. Vogt) Hoydal, Kjartan: Marine Resources and the Future of the Faroe Islands Community (N. Vogt) Heinesen, William: Arkadischer Nachmittag (N. Vogt) Färöisches Fremdenverkehrsamt: Die Färöer. Eine einzigartige Bühne wunderbarer Naturschauspiele (N. Vogt) Ulla Boje Rasmussen: 1700 meters from the future. A film about the Faroe Island settlement of Gásadalur Sebrafilm/Norðurlandahúsið í Føroyum: Med Sissel til Kirkjubø/Tíðin rennur - Sissel í Christianskirkjan Ulla Boje Rasmussen: The light on Mykines island. A film about the island of Mykines (N. Vogt) Carl J. Graba: Tagebuch, geführt auf einer Reise nach Färö im Jahre 1828 (T. Albat)	S. 111
17.	Protokoll der Jahreshauptversammlung in Göttingen am 24. April 1994	S. 118
18.	Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1993 / Etatvorschlag 1994	S. 120
19.	Norbert Vogt 5. Nachtrag zur Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer	S. 122

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 13, 1994

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache ...	S. 6
3.	Otmar Werner Erfahrungen beim Übersetzen eines färöischen Romans. Jens Pauli Heinesen: Nú ert tú mansbarn á foldum	S. 7
4.	Michael Müller-Wille Landnahmen von Skandinaviern im nordatlantischen Bereich aus archäologischer Sicht	S. 24
5.	Andrea Reinert Der Traum	S. 35
6.	Andrea Reinert Fráfaring – Abschied	S. 39
7.	Detlef Wildraut Andrea Reinert	S. 40

8. Peder L. Panum
Beobachtungen über das Maserncontagium S. 42
9. Ingrid Raagard
Der Fisch ist weg. Färöer - Inselgruppe vor dem Aus S. 50
10. Palle Petersen
Färinger. Verwandte und Flüchtlinge S. 56
11. Stefan Nink
Inseln am Rande des stürmischen Nichts. Ein Geschichtsmuseum auf den Färöern S. 60
12. **Neues und Interessantes von den Färöern** S. 62
Zwei Balladenhandschriften wieder auf den Färöern
Erster Band einer Biographie über J.H.O. Djurhuus erschienen
Neue Regierung auf den Färöern
Hans Tin: Auf den Färöern nistet der Pleitegeier
Grindwalkkampagne in Deutschland
Lars Foyen: Färinger halten am Grindwalfang fest. Insel-Bewohner fürchten um Lebensgrundlage
Sommersaison '94 besser als erwartet
Touristisches Werbematerial für 1995
Schottisches Klassifikationssystem auf den Färöern
Neue Regierung und neuer Tourismus-Minister
Mærsk Air verbindet europäische Städte mit den Färöern
Fährverbindung mit Aberdeen jetzt zweimal wöchentlich
Schottische Fußballinvasion auf die Färöer
Färöische Antwort auf den "Liebe-Färinger-Brief" der Grindwalkkampagne
13. Norbert B. Vogt
Staat ohne Staatsvolk? Die färöische Wirtschaftskrise und die Bevölkerungsentwicklung der Färöer
14. Detlef Wildraut
Wahlen auf den Färöern S. 72
15. Roland Waag Høgnesen
Der färöische Bumerang S. 77
16. **Sannir Føroyavinir - Wahrhafte Färöerfreunde** S. 80
17. Norbert B. Vogt
Besprechungen und Literaturbericht S. 81
Jógvan Isaksen: Mild ist die färöische Sommernacht
George Johnston: Thrand of Gotu
James Graham-Campbell: Die Wikinger
Literaturbericht
18. Jógvan Isaksen
Man darf auch zum Vergnügen lesen S. 86
19. **"Gráur Oktober". Neuer Krimi von Jógvan Isaksen** S. 87
20. Norbert B. Vogt
6. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer" S. 88

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 14, 1995**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache...** S. 6
Nordischer Klang
Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung am 26. März 1995 in
Münster/Westfalen
Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1994
Etatvorschlag 1995
3. Hans Jacob Debes
Die Krise der Unselbständigkeit im Nordatlantik S. 8
4. Hans Jacob Debes
Nólsoyar-Páll - der Mann und seine Zeit. 1. Teil S. 14
5. Kurt Schier
**Sammlung, Wiederbelebung und Neudichtung von Heldenballaden auf
den Färöern zu Beginn des 19. Jahrhunderts: historische Voraussetzungen
und Konsequenzen** S. 21
6. P.C. Johannesen
**Erlebnisse und Geschichten eines färöischen Postführers im letzten
Viertel des vergangenen Jahrhunderts** S. 35
Briefbeförderung in früherer Zeit
Postbeförderung in früherer Zeit
Gold und Papiergeld
Als Mikkjal verhext war. Erinnerung an eine Posttransportreise
7. Kurt Schier
Die Walfänger S. 43
8. Wolfgang Sandner
**Niemand weiß morgens, wo er abends ankommt. Leben im toten
Winkel von Europa: Auf den Färöer Inseln** S. 52
9. **Neues und Interessantes von den Färöern** S. 53
Befragung in Dänemark zeigt: Mehrheit für Auflösung der Reichsgemeinschaft
Ein Denkmal für den Nólsoyar-Páll (Detlef Wildraut)
Die Krise zwischen Dänemark und den Färöern unter die Lupe genommen (Niels Bentzen)
Toftir steht heute im Mittelpunkt
Kampf der Giganten. San Marino unterliegt in der Fußball-EM-Qualifikation gegen die
Färöer-Inseln mit 0:3 (Knudsen Kohrsen)
Dänen bauen Luftverkehr nach Grönland und den Färöern aus
Das fliegende Schweinchen der Schafinseln (Ralf Kurz)
Hilfe für die Färöer
Stimmung zwischen den Färöern und Dänemark auf dem Tiefpunkt
Zacharias Heinesen in Berlin (Uwe Kordeck)
Bevölkerungsentwicklung (Norbert B. Vogt)
10. Norbert B. Vogt
Besprechungen und Literaturbericht S. 63
König/van der Auwera (Hrsg.): The Germanic Languages, 1994
Achill Moser: Kurs Thule. Im Kielwasser der Wikinger, 1995

Norðurlandahúsið í Føroyum (Hrsg.): Bárður Jákupsson, 1994
Davy Simmons: The Shetland Faroe Story, 1994
Hasse Schröder: Färöarna – mer än fåglar, 1993
Literaturbericht

11. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
7. Nachtrag zur deutschsprachigen Bibliographie über die Färöer S. 69
12. Otto Luitpold Jiriczek
Färöische Märchen und Sagen. Teil 1 S. 74

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 15, 1995**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache ...** S. 6
3. Hans Jacob Debes
Nólsoyar-Páll - der Mann und seine Zeit. 2. Teil S. 7
4. Johann Schwackenber
Die Färöer S. 17
5. Joseph Viktor von Scheffel
Der Grindwalfang an den Färöerinseln S. 25
Biographische Notiz (D. Wildraut) S. 27
6. Guðrið Helmsdal Nielsen
Gedichte S. 29
Biographische Notiz (D. Wildraut) S. 32
8. Ebba Hentze
Juli S. 33
Biographische Notiz (D. Wildraut) S. 35
9. Martin Næs
Ebba Hentze, Gulleygað S. 35
10. Heðin Brú
Färöischer Frühling S. 36
11. Norbert B. Vogt
Heðin Brú. Eine bio-bibliographische Skizze S. 41
12. Rene Amman / Tilman Schuppius
Kicken im Nebel S. 52
13. Peter Linden
Zwischen Walfang und Fußball S. 55
14. Detlef Wildraut
Färöische Studenten zu Besuch bei uns S. 58
15. **Lernten unglaublich viel** S. 62

16.	Neuer färöischer Spielfilm von Katrin Ottarsdóttir	S. 64
17.	Detlef Wildraut Aus der Politik	S. 65
18.	Detlef Wildraut Neues vom färöischen Buchmarkt	S. 66
19.	Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht Rainer H. Schmeissner: Runen- und Kreuzsteine auf den Färöer-Inseln, 1994 Paaskesen/Wowern: GF-10. Færøerne – Faroe Islands, 1995 Paaskesen/Banke: DAKA Håndbog 1996 Klassisk Island-Grønland-Færøerne, 1995 The Europa Year Book 1995 Hagstova Føroya: Árbók fyri Føroyar 1995 Literaturbericht	S. 68
20.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck 8. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	S. 72
21.	Otto Luitpold Jiriczek Färöische Märchen und Sagen. 2. Teil	S. 79

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 16, 1996

1.	Einleitung und Vorwort	S. 4
2.	In eigener Sache ... Überlegungen zu zukünftigen Besuchen färöischer Lehrerstudenten in Deutschland unter Mitwirkung und Einladung des DFF Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung am 21. April 1996 in Oldenburg/O. Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1995 Etatvorschlag 1996 Jahresgabe 1996 Färöischer Grindwalfang Färöer im Internet Nordische Aktivitäten im deutschen Norden Mitgliederliste und Satzung des DFF	S. 5
3.	Hans Jacob Debes Ideen und Identität. Die Färöer und europäische Zeitströmungen	S. 8
4.	Frederik Harhoff Die Reichs-Gemeinschaft	S. 18
5.	Detlef Knop Viele Wege führen zu den Fär Öern. Alternative Anreisemöglichkeiten	S. 23
6.	Detlef Knop Von einem, der auszog, das Fliegen zu lernen	S. 27
7.	Ralf Kurz Keine Schnepfe fliegt schneller als Snípan	S. 29

8.	Eduard Oskar Schmidt Reisescizzen aus Färö	S. 31
9.	Lutz Mohr Färöische Geschichte der Wikingerzeit in der "Heimskringla" in Verbindung mit Leben und Werk des Isländers Snorri Sturluson (1179-1241)	S. 42
10.	Ebba Hentze Juli	S. 51
11.	Detlef Wildraut Aktuelles von den Färöern Tourismus Medien Luftverkehr Neue Autokennzeichen auf den Färöern Kohlebergbau in Hvalba EIA im Internet Politische Entwicklungen Neues Museumsgebäude für Føroya Fornminnisavn Erdöl-Explorationen	S. 53
12.	Norbert B. Vogt Aktuelle Statistiken der Färöer I. Bevölkerungsentwicklung II. Wirtschaftliche Entwicklung III. Kultur und Freizeit IV. Gesundheitswesen	S. 56
13.	Holger Andersen / Norbert B. Vogt Ferro oder Fero, (die Inseln von) Lat. Glaciatae, oder Farenses Insulae	S. 67
14.	Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht Arkitektens Forlag (Hrsg.): Færøsk Arkitektur. Architecture on the Faroe Islands, 1996 Rithøvundafelag Føroya (Hrsg.): Rithøvundabókin, 1995 Amariel Norðoy et al. (Hrsg.): Zacharias Heinesen, 1995 / Gunnar Hoydal: Janus Kamban, 1995 Marianne Debes Dahl: Why don't you have wings to fly with? 1995 Palle Petersen: Børnene på bjerget. En historie fra Færøerne, 1995 Óli Petersen: Hvør av øðrum liva má..., 1995 Literaturbericht	S. 68
15.	Norbert B. Vogt Ergänzungen zur "Auswahlbibliographie Heðin Brú"	S. 75
16.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck 9. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	S. 76
17.	V.U. Hammershaimb / O.L. Jiriczek Bilder aus dem färöischen Volksleben, Teil 1	S. 82
	Anhang Satzung des DFF e.V. / Mitgliederverzeichnis des DFF e.V.	S. 97

1.	Einleitung und Vorwort	S. 2
2.	In eigener Sache ... Jahreshauptversammlung 1997 Studienaufenthalt färöischer Deutsch-Studenten 1997 Jahresgabe 1996 "Skandinavientage 1997" Nordische Aktivitäten in Norddeutschland 1997 Vorplanungen zum 10-jährigen Bestehen des DFF im Jahre 1998 Tausch- und Suchbörse des DFF Mitgliederbewegung 1996 Last, but not least: Das leidige Dauerthema!	S. 3
3.	Hans Jacob Debes Die Entstehung einer Nation: die Färöer	S. 7
4.	Vom Einzelnen zur Gemeinschaft. Interview mit Heðin Brú	S. 18
5.	Grind-Regulativ 1986	S. 32
6.	Ulrike Meyer-Timpe Freilichtbühne für das Wetter. Die enge Welt der Färöer	S. 38
7.	Vera Sandberg / Susanne Rogozinski Grünes Land in Sicht. Färöer-Inseln	S. 43
8.	Detlef Knop Surfen über den Ozean	S. 46
9.	Detlef Wildraut Aktuelles von den Färöern	S. 48
10.	Norbert B. Vogt John F. West. 6. Februar 1929 - 24. Oktober 1996	S. 50
11.	Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht Dennis Gaffin: In Place. Spatial and Social Order in a Faeroe Islands Community, 1996 Literaturbericht	S. 52
12.	Norbert B. Vogt Frederik Thaarup. Eine bio-bibliographische Skizze	S. 61
13.	Frederik Thaarup Die Färöischen Inseln	S. 63
14.	Norbert B. Vogt / UweKordeck 10. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	S. 82
15.	Phillip Portwich Niels Ryberg Finsen und die Lichttherapie: ein Nobelpreisträger für Medizin von den Färöer-Inseln	S. 91
16.	Günter F. Tölcke Färische Frachtmarken	S. 97

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 18, 1997**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 4
2. **In eigener Sache ...** S. 5
Neuer Vorstand des DFF e.V.
Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung am 20. April 1997 in Halle/Saale
Kassenbericht 1996
Etatvorschlag 1997
Mitgliederbewegung 1. Halbjahr 1997
Tausch- und Suchbörse
3. Otmar Werner
Altnordisch auf den Färöern S. 8
4. Detlef Wildraut
**Die färöische Volksabstimmung von 1946 und ihre Vorgeschichte.
Erster Teil** S. 25
5. André Niclasen
In Freiburg lernen sie Färöisch. Interview mit Otmar Werner S. 31
6. Jóan Pauli Joensen
Die Fischerei der Färöer. Ein Überblick S. 34
7. Dorete Bloch
Walfang auf den Färöern 1584-1994. Ein Überblick S. 45
8. Silvio Schmidt
Bericht über eine vogelkundliche Reise auf die Färöer S. 53
9. Monika Raab/Alexander Wachter
**... und wir saßen auf einem Stein im Nordatlantik (Forschungsreise
zwischen Internet und Walfang)** S. 56
10. Ulrich Stock
Die Bierprobe. Pils ist nicht gleich Pils. Oder doch? S. 58
11. Birgit Lange
Färöer-Pils - ein Bier hält, was es verspricht S. 62
12. Detlef Wildraut
**Wie man vor über dreißig Jahren auf den Färöern unversehens
Deutschlehrer werden konnte** S. 63
13. Gunnar Skúvadal
Barbara wird eine Perle S. 65
14. Norbert B. Vogt
Robert Joensen 28.8.1912 - 19.5.1997 S. 68
15. Norbert B. Vogt
Besprechungen und Literaturbericht S. 69

16.	Detlef Wildraut Färöische Neuerscheinungen	S. 72
16.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck 11. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	S. 74
17.	V.U. Hammershaimb Bilder aus dem færöischen Volksleben	S. 91

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 19, 1997

1.	Einleitung und Vorwort	S. 1
2.	In eigener Sache ... Jahreshauptversammlung 1998 / Jahresgaben 1997/98 Neues aus dem Internet Mitgliederbewegung im 2. Halbjahr 1997 "An Annotated Bibliography of Works in English from and about the Faroe Islands" erschienen Tausch- und Suchbörse Erstes skandinavisches Antiquariat in Deutschland eröffnet Viele Spenden aus den Reihen des DFF eingegangen Spendenquittung Ausstehende Mitgliedsbeiträge	S. 3
3.	Claus Manicus Manicus Bemerkungen über die auf den Färinseln herrschenden Krankheiten	S. 6
4.	Hans-Christian Lyngbye Einiges über die Färöer Inseln	S. 13
5.	Vier färöische Studenten zu Gast in Deutschland im September 1997	S. 19
6.	Der wahre Eros ist der Geist. Jørgen-Frantz Jacobsen und sein Roman <i>Barbara</i>	S. 26
7.	Norbert B. Vogt Otmar Werner †	S. 30
8.	Katja Schneider Färöer-Exkursion Mai 1997	S. 34
9.	Detlef Wildraut / Otmar Werner Nachtrag zu "In Freiburg lernen sie Färöisch" (Tjaldur 18/1997)	S. 36
10.	Detlef Wildraut Aktuelles von den Färöern Tourismus und Verkehr Kulturelles Neues Domizil für das Repräsentationskontor der Färöer in Kopenhagen	S. 37
11.	Lise Lyck Färöer - Dänemark. Ein gordischer Knoten	S. 42

12.	<p>Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht Lise Lyck (ed.): Constitutional and Economic Space of the Small Nordic Jurisdictions, 1996 Lise Lyck (ed.): The Faroese Economy in a Strategic Perspective, 1997 Rolf Guttesen (ed.): Topographic Atlas Faroe Islands, 1996 Michael Chesnutt/Kaj Larsen (eds.): Føroya Kvæði ..., Vol. VII: History. Manuscripts. Indexes, 1996 Don Brandt: Briefmarken erzählen die Geschichte der Färöer, 1996 Ingolf P.S. Nielsen: A Review of Faroese Postal History, 1996 Bjarne Stoklund: Det Færøske hus i kulturhistorisk belysning, 1996 Tom Nauerby: No Nation is an Island. Language, Culture and National Identity in the Faroe Islands, 1996 Elizabeth Taylor: The Far Islands and other Cold Places, 1997 - Literaturbericht</p>	S. 45
13.	<p>Detlef Wildraut Vom färöischen Büchermarkt</p>	S. 60
14.	<p>Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck 12. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"</p>	S. 63
15.	<p>Dirk Hoppensack William Heinesens Roman <i>Det gode håb</i> im Kontext seines Werkes</p>	S. 67
16.	<p>Alexander Wachter Funktion und Zukunft der färöischen Siedlung. Eine Strukturanalyse</p> <p>Anhang Hagstova Føroya: Statistical Bulletin June 1997</p>	S. 87 S. 95

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 20, 1998

1.	<p>Einleitung und Vorwort</p>	S. 3
2.	<p>In eigener Sache ... Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 1998 Färöer: Neues im Internet Tausch- und Suchbörse Færøernes Repræsentationskontor: Neue Adresse Jahresgaben 1998 Ausstehende Jahresbeiträge Beilagen</p>	S. 5
3.	<p>Detlef Wildraut Die Wahlen zum färöischen Lögting 1998</p>	S. 8
4.	<p>Detlef Wildraut Die färöische Bankenaffäre. Eine chronologische Übersicht</p>	S. 15
5.	<p>Detlef Wildraut André Niclasen 60 Jahre</p>	S. 19
6.	<p>Norbert B. Vogt Neue Telefonnummern und neue Länderkennung der Färöer ab 1. April 1998</p>	S. 22

7.	Norbert B. Vogt Lehrerfortbildung in Tórshavn. Eine Veranstaltung des DFF im Frühjahr 1998	S. 23
8.	Detlef Wildraut Die nordischen Färöervereinigungen	S. 26
9.	Detlef Wildraut Birgitta Hylin zum Gedenken	S. 28
10.	Birgitta Hylin "Das war irgendwas mit F"	S. 30
11.	Niclas Johannesen 15 Millionen Menschen hören die Lobpreisungen von Dr. Henning über die Inseln, die niemand kennt	S. 34
12.	Henning von Löwis Wikinger-Archipel im Aufbruch. Die kleinste europäische Kulturnation auf dem Weg in die Unabhängigkeit	S. 36
13.	Elisabeth Taylor Im Sturm auf Stóra Dímun gefangen	S. 40
14.	Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht Atlantic Margin Group (ed.): The Faroe Islands – An Environmental Statement Kirkwall 1997 Literaturbericht	S. 48
15.	Monika Raab Tourismus als Entwicklungschance für einen peripheren Raum - Das Beispiel Färöer -	S. 53
16.	Die Färöer im Echo der deutschen Presse	S. 62
17.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck 13. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	S. 72
18.	S. Olsen / F. Hauser Bilder von den Faröer	S. 86

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 21, 1998

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache ... Mitgliederbewegung im 2. Halbjahr 1998 Färöer: Neues im Internet Protokoll der DFF-Jahreshauptversammlung 1998 Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1997 und Etatvorschlag 1998 Neuer Druckort für den "Tjaldur" Tausch- und Suchbörse Beilagen I Beilagen II	S. 7

Zum Schluß: Das leidige Thema!

3. Detlef Wildraut
Zehn Jahre Deutsch-Färöischer Freundeskreis 1988-1998 S. 11
4. Jens Pauli Heinesen
Die Welt retten wollen S. 17
5. Jens Pauli Heinesen
Liebe S. 21
6. Jógvan Isaksen
"Ein Herz für alle zu haben ...". Jens Pauli Heinesen als Verfasser S. 29
7. Norbert B. Vogt
Jens Pauli Heinesen. Auswahlbibliographie S. 39
8. Elizabeth Taylor
Hans Kristoffers Garten S. 49
9. Norbert B. Vogt
Holger Andersen 1936-1998 S. 59
10. Detlef Knop
Grauer Oktober ...? S. 62
11. Leif Láadal
Mit dem Fahrrad auf den Färöern S. 66
12. **Die Färöer im Presseecho** S. 68
13. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut
Besprechungen und Literaturbericht S. 75
N.B. Vogt/U. Kordeck: Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums, Mülheim/R. 1998 (Detlef Wildraut)
J.H.W. Poulsen et al.: Føroysk Orðabók, Tórshavn 1998 (Detlef Wildraut)
E. Paaskesen/F. Banke: GF 11 Færøerne. Varianter 1975-1983, Tervuren 1998 /
V. Guttesen: Det færøske 2 kr. automathefte, Tórshavn 1998 (Norbert B. Vogt)
Literaturbericht (Norbert B. Vogt)
14. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
1. Nachtrag S. 84

Anhang
Norbert B. Vogt: **Tjaldur. Register der Ausgaben 1.1988 bis 20.1998** S. 91

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 22, 1999**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache ...** S. 7
Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 1999
Protokoll der Jahreshauptversammlung des DFF 1999
Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1998

	<p>Etatvorschlag 1999 Mitgliedsausweis des DFF Neue Internet-Adresse des DFF Studentenbesuch im September 1999 Jahresgabe 1999 Fragebogen Bibliothek als "Service-Mediothek" DFF erwirbt Mitgliedschaft im DJH</p>	
3.	<p>Detlef Knop Erhelle das Dunkel ... Neue Internet-Adresse des DFF</p>	S. 11
4.	<p>Ólavur Waag Høgnesen Von Dänemark aus</p>	S. 13
5.	<p>Die färöische Wirtschaft im Jahre 1998</p>	S. 17
6.	<p>Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt Neues von den Färöern Neue Ausgabe der "Føroya kvæði" Internetcafé in Tórshavn Seemannsheim in Runavík renoviert Isländische Verfilmung einer Erzählung von William Heinesen Gute Ergebnisse für Atlantic Airways, Føroya Banki und United Seafood Warnung vor dem Verzehr von Grindwalfleisch und –speck Ehemaliger Minister zu 10 Monaten Gefängnis verurteilt Neuer Rundfunksender in Tórshavn HIV-Sensation Färinger kehren heim Keine Einigkeit im Lögting über das färöische Grundgesetz Rekordüberschuss in der Landeskasse Erheblich verbessertes Handelsabkommen mit der EU Größere außenpolitische Zuständigkeiten für Grönland und die Färöer Die Färöer untersuchen Möglichkeiten der Behandlung Kranker außerhalb Dänemarks Meinungsverschiedenheiten um den Bau des neuen Inspektionsschiffs Streik der öffentlich Bediensteten nach 23 Tagen beendet Streit um die Seegrenze zwischen Großbritannien und den Färöern beendet Neue Jugendherberge in Tórshavn</p>	S. 21
7.	<p>Norbert B. Vogt Jóhannes av Skarði 7.4.1911 - 24.1.1999</p>	S. 25
8.	<p>Jógvan Isaksen Die Güte ist Gott. William Heinesens Roman "Bläsende Gry"</p>	S. 27
9.	<p>Norbert B. Vogt Henry Montagu Villiers und die Färöer</p>	S. 32
10.	<p>Henry Montagu Villiers Verlockungen der Konsulslaufbahn</p>	S. 37
11.	<p>Ove Granum Tórshavn in Gewitter und Schneesturm</p>	S. 67
12.	<p>Udo Haafke Winter auf den dänischen Färöern</p>	S. 69
13.	<p>Clair Lüdenbach Der Hingerichtete bewies zu spät seine Unschuld</p>	S. 71

14. Rainer Lindebaum
Urlaub auf den Färöern – ein unvergeßliches Erlebnis S. 75
15. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut
Besprechungen und Literaturbericht S. 77
Sabine Gorsemann / Christian Kaiser: Färöer, Köln 1999 (Norbert B. Vogt)
í Skala/Jacobsen/Mikkelsen/Wang: Donsk-føroysk orðabók. Tórshavn 1998
(Detlef Wildraut)
J.E. Hansen / Kári á Rógvi Olsen: Faroese Business Law - an introduction
Kopenhagen 1998 (Norbert B. Vogt)
J.P. Gregoriussen: Kirkjurnar í Föroyum. Yngru Hvalvkirkjurnar, Velbastað 1998
(Norbert B. Vogt)
Literaturbericht (Norbert B. Vogt)
16. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
**Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
2. Nachtrag** S. 87
17. S. Olsen / F. Hauser
Bilder von den Faröer. Teil 2 S. 92

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 23, 1999**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache ...** S. 7
Mitgliederbewegung im 2. Halbjahr 1999
Fragebogenaktion
Jahresgaben 1999
Jahresrechnung und Mitgliedsausweis
Mitgliederversammlung 2000
Und wieder 'mal: die Zahlungsmoral...
Neues im Internet
3. **Die färöische Kultur – wie wir sie sehen** S. 10
4. Hanus Andreassen
Wohnen Menschen auf den Färöern? S. 20
5. Elin Heinesen
Was ist ein "Färinger"? Hvat er ein "Føroyingur"? S. 28
6. Detlef Wildraut
100 Jahre färöische Volkshochschule. Ursprung und Entwicklung S. 36
7. Jens Pauli Heinesen / Dagfinn Olsen
Der Dichter und der Treibgutsammler S. 42
8. Jógvan Isaksen
Die Güte ist Gott. Zweiter Teil S. 45
9. Bodil Holm
Des Jahres erster Grind S. 49
10. Lutz Mohr
Zum vorreformatorischen Gedicht "Ljómur"... S. 53

11.	Jørgen Falk Rønne Eine Winterreise auf den Färöern	S. 56
12.	Norbert B. Vogt Im Land des Glücks. Jørgen Falk Rønne und die Färöer	S. 62
13.	Elke Sturmhoebel Wunderschönes Schlechtwettergebiet	S. 72
14.	Werner Ehrensperger Wind und Wellen, Wolken und Regen und überall Schafe	S. 74
15.	Birgit Cremers Färöer-Inseln. Naturerlebnisse in Dur und Moll	S. 77
16.	Färöische Gaststudenten in Deutschland im September 1999	S. 80
17.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt Neuigkeiten von den Färöern Neues Hotel auf der Insel Sandoy Sonnenfinsternis auf den Färöern im Jahre 2015 Entwicklung des Tourismus im Sommer 1999 Bevölkerungsentwicklung Soll die färöische Fischereiflotte mit öffentlichen Mitteln saniert werden? Arbeitslosigkeit und Preisanstieg Atlantic Radio bankrott Smyril Reederei erzielt gutes Geschäftsergebnis für 1998 Neue MS Norröna soll in Deutschland gebaut werden Färöische Landesregierung legt Weißbuch zur Unabhängigkeit vor Färöischer Kulturpreis für 1999 an Jens Pauli Heinesen	S. 86
18.	Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht Erik Paasesen (Hrsg.): Føroyar 2000. GF-10, Tervuren 1999 Literaturbericht. Interessante Neuerscheinungen im Überblick	S. 91
19.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 3. Nachtrag	S. 102

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 24, 2000**

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache ... Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 2000 Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am 7. Mai 2000 in Kassel Kassenbericht des DFF für das Geschäftsjahr 1999 Etatvorschlag des DFF für 2000 Mitgliederumfrage des DFF Färöischer Studentenbesuch 2001 in Bremen Deutsche Erstausgabe des Romans "Nun bist du ein Menschenkind auf Erden" von Jens Pauli Heinesen Kommentierte Neuausgabe der "Natürlichen und Politischen Historie der Inseln	S. 7

	Färöe" von Lucas Jacobsen Debes	
3.	Hanus Andreassen Eine Wassergeschichte	S. 10
4.	Thomas Stolz Die Bremische Kleinspracheninitiative	S. 17
5.	Sebastian Nolof Carl Julian Grabas Tagebuch ... im Kontext der Reiseliteratur	S. 28
6.	Brian H. Hague Kultur	S. 44
7.	Helmut Wilhelm Jenseits von nirgendwo – die Färöer-Inseln	S. 50
8.	Helmut Wilhelm Concerto grotto - ein färöisches Musikerlebnis	S. 54
9.	Heinrich Erkes Reisebilder von den Färöern	S. 58
10.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt Neuigkeiten von den Färöern Verhandlungen zwischen den Färöern und Dänemark über die Unabhängigkeit der Färöer Die färöische Wirtschaft boomt Wildwest in Klaksvík Mißklänge im Milleniumsjahr der Einführung des Christentums auf den Färöern Tourismusstatistik für 1999 Gute Ergebnisse bei Fischzucht und Fischverarbeitung Umfrageergebnisse Veränderungen im Fremdenverkehrsamt Lehrerstreik Isländische Bank nimmt Geschäftsbetrieb auf Island bietet Vermittlung zwischen den Färöern und Dänemark an Ministerrücktritt Bewaffneter Raubüberfall	S. 68
11.	Die Färöer im Presseecho	S. 78
12.	Manfred Ertel Frage der Ehre	S. 88
13.	Wie bist Du auf die Färöer gekommen? Interview mit Leni Ponocny	S. 90
14.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht Heini Madsen: Færøernes hvornår skette det, 1999 (Detlef Wildraut) Jóannes Rasmussen: Føroya jarðfrøði, Tórshavn 1998 (Detlef Wildraut) Føroyar í kalda krígunum, Tórshavn 1999 (Detlef Wildraut) Literaturbericht. Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	S. 92
15.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 4. Nachtrag	S. 103

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 25, 2000**

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache ...	S. 7
3.	Gunnar Hoydal Zum ersten Mal fort von zu Hause	S. 9
4.	Detlef Wildraut Über Gunnar Hoydal	S. 15
5.	Ove Granum Eine Wanderung auf Kalsoy	S. 19
6.	Monika Raab Wandern auf Färöer	S. 21
7.	Barbara Supp Mitten im Meer und kein Big Mac	S. 24
8.	Barbara Supp Aquavit aus Schafshörnern	S. 29
9.	Eva Matter Trotziges Völklein im windgepeitschten Atlantik	S. 31
10.	Von den Schafsinselfn in die Schweiz . Das WM-Qualifikationsspiel Schweiz-Färöer im Spiegel der schweizerischen Presse	S. 34
11.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt Neuigkeiten von den Färöern Verhandlungen zwischen den Färöern und Dänemark über die Unabhängigkeit der Färöer Zwei neue Minister in der Landesregierung Umfrageergebnisse Wer ist der beste Regierungschef für die Färöer? Restaurierung des Parlamentsgebäudes abgeschlossen Ergebnisse der Kommunalwahlen vom November 2000 Elfhundert Jahre alte Brosche auf Sandoy gefunden Sonnigster Sommer in 52 Jahren Das viertausendste färöische Buch erschienen Klaksvík-Fähre verunglückt Smyril-Line in Schwierigkeiten – Bau der neuen "Norrön" liegt "auf Eis" Negative Handelsbilanz für das Geschäftsjahr 2000 erwartet Neue Flugverbindungen London-Färöer Unterwassertunnel unter dem Vestmannasund	S. 42
12.	Oskar Schmidt Schilderung der Färöer	S. 49
13.	Detlef Wildraut Asphaltfänger. Über den Film Bye Bye Blue Bird von Katrin Ottarsdóttir	S. 55
14.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht Ludvig Petersen: Skole på Færøerne i 1000 år. Tórshavn 1994 (Detlef Wildraut) Literaturbericht. Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	S. 58

15.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 5. Nachtrag	S. 67
	Anhang 1: Ergebnisse der Mitgliederbefragung des DFF vom Frühjahr/ Frühsommer 2000	S. 79
	Anhang 2: Statistical Bulletin 2000 of the Faroe Islands - Statistischer Bericht 2000 der Färöer -	S. 87

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 26, 2001**

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	In eigener Sache ... Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 2001 Protokoll der Jahreshauptversammlung am 13. Mai 2001 in Worpsswede Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2000 Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2001 Jahresgabe(n) 2001 Monika Ríkharðsdóttir gestorben DFF-Homepage wieder problemlos erreichbar	S. 7
3.	Lydia Didriksen Der Weckvogel	S. 11
4.	Detlef Wildraut Über Lydia Didriksen	S. 15
5.	Anne Kusch Tóroddur Poulsen – ein färöischer Dichter	S. 17
6.	Tóroddur Poulsen Gedichte	S. 20
7.	Sven Erichson Fünf Monate auf den Färöern	S. 37
8.	Brian H. Hague 25 Jahre Postverk Føroya. Ein Reisetagebuch	S. 42
9.	Edmund Jacobsen Eri eg føroyingur? Bin ich Färinger	S. 47
10.	Alexander Wachter 70 Katholiken im Nordatlantik	S. 50
11.	Sabine Gorsemann Bericht von der Tagung: Die Färöer im Fokus. Sprache, Literatur und Kultur einer kleinen Nation	S. 52
12.	Sabine Gorsemann Bericht vom Gastbesuch der färöischen Lehramtsstudentinnen in Bremen vom 7. bis 19. Mai 2001	S. 55

13. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt
Neues und Interessantes von den Färöern S. 58
 Volksabstimmung über die Unabhängigkeit der Färöer abgesagt
 Seltener Weihnachtsbesuch
 Neuer Rekord bei färöischen Neuerscheinungen
 Wechsel im Parteivorsitz der Vereinigungspartei
 Öl-Aktivitäten
 Neues Fährschiff für Suðuroy
 Immobilienpreise steigen rasant
 Erster färöischer Fußballer in der 1. Liga in England
 Positive Bevölkerungsentwicklung
 Positive Wirtschaftsentwicklung
 Kapitalerhöhung bei der Smyril-Line: Neubau der "Norröna" endlich gesichert
 Streik lähmt vorübergehend das öffentliche Leben
 Schatzsuche vor Fugloy
 Siebzehnjähriger Färinger aus Kollafjørður schlägt Gari Kasparow
 Namen, Namen, Namen ...
 Neue Adresse des Färöischen Fremdenverkehrsamtes
14. **Die Färöer im Presseecho** S. 68
15. **Von den Färöer-Inseln nass gemacht...** S. 73
16. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt
Besprechungen und Literaturbericht S. 85
 Detlef Wildraut: Hundert Jahre William Heinesen und Jørgen-Frantz Jacobsen.
 Eine Sammel besprechung
 Sonni Jacobsen (Red.): Metbókin 2001 (Norbert B. Vogt)
 Óla Jákup Rolantsson (Hrsg.): The Faroe Islands (Norbert B. Vogt)
 Vilhelm Johannesen: Postur í Føroyum 1870-2000 (Norbert B. Vogt)
 Eric Linklater: The Dark of Summer (Norbert B. Vogt)
 Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
17. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
6. Nachtrag S. 101

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur 27/28, 2002**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache ...** S. 7
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit dem 30. Juni 2001
 Neue Erscheinungsweise des "Tjaldur"
 Änderungen bei der Homepage des DFF
 Jahregabe des DFF und Band 8 der Schriftenreihe
 Mitgliederliste
3. Oddvør Johansen
Siebzimal siebenmal S. 9
4. Detlef Wildraut
Über Oddvør Johansen S. 22
5. Sabine Gorsemann
Jógvan Isaksens Kriminalromane – typisch färöisch? S. 28

6.	Verena Stössinger Gunnar Hoydal – Bauten und Texte	S. 36
7.	Hans-Peter Müller Der Ornithologe Carl Julian Graba	S. 39
8.	Uwe Schott Reisebericht Färöer-Inseln Juli 2001	S. 43
9.	Anne-Dörte Balks Wie man auf den Färöern überlebt	S. 51
10.	Christian Jurko Meine erste Reise auf die Färöer ... war nicht die letzte	S. 56
11.	Edward Lehmann Auf den Färöern	S. 62
12.	Günter Tölcke Eigene Postverwaltung für die Färöer seit 25 Jahren	S. 71
13.	Norbert B. Vogt Neue Banknoten auf den Färöern	S. 75
14.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt Neues und Interessantes von den Färöern Die Ergebnisse der Wahlen zum dänischen Folketing November 2001 auf den Färöern Die Stellung der neuen dänischen Regierung zum Verhältnis Dänemark-Färöer Löttingswahlen 2002 auf den Färöern Öl im färöischen Meeresboden gefunden Wem gehört das Öl im färöischen Meeresboden? Tunnel unter dem Vestmannasund ist nun durchgängig Arbeiten am Tunnel nach Gásadalur begonnen Kiellegung der neuen Norröna Neues Fährschiff für die Suðuroyroute von Strandfaraskip Landsins Malan Marnersdóttir als Rektorin der färöischen Universität wiedergewählt Bevölkerungsentwicklung Tórshavn überschreitet Einwohnerzahl von 18.000 Neues Kulturfestival auf den Färöern Bevölkerungszahl der Färöer verdoppelt sich in den Sommermonaten Neuer Rekordmonat für den Flughafen Vágur Marita Petersen gestorben Drogenring auf den Färöern zerschlagen Lachsfarm verliert 600.000 Lachse Atlantic Airways baut Flugverbindung mit London aus Festivals auf den Färöern 2002	S. 80
15.	Die Färöer im Presseecho	S. 92
16.	Die färöische Wirtschaft 2000	S. 98
17.	Die wunderbare Welt der Fußballzwerge ...	S. 116
18.	Turið Kjølbro Wieder auf der Spur	S. 133
19.	Grækari Djurhuus Magnussen Versenkte mein Mann ein färöisches Fischereischiff?	S. 135
20.	Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	

	Besprechungen und Literaturbericht	S. 140
	Hans Jacob Debes zur Geschichte der Färöer (Detlef Wildraut)	
	Alexander Wachter: Färöer selbst entdecken (Norbert B. Vogt)	
	Jógvan Isaksen: Das St. Olavsfest (Norbert B. Vogt)	
	Steen Jack Petersen: Faroe Islands' Meter Marks (Norbert B. Vogt)	
	Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
21.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 7. Nachtrag	S. 164
22..	Funnið fæ – Fundsache	S. 180

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 29, 2002

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	... in eigener Sache Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2002 Protokoll der Jahreshauptversammlung 2002 in Kassel Schriftenreihe des DFF Nr. 9 Korrekturblatt zu Tjaldur 27/28	S. 7
3.	Martin Joensen Obdachlos	S. 10
4.	Hanus Kamban Über Martin Joensen	S. 18
5.	Der "Angstgegner" oder: Hochmut kommt vor dem Fall	S. 32
6.	Andreas Knudsen Die Färöer zwischen <i>Fullveldi</i> oder Autonomie	S. 54
7.	Die Färöer – Reiseerfahrungen und Reiseerlebnisse	S. 69
8.	Färöische Kunst in Berlin 2002 Manfred Schmid-Myszka: Expressive Landschaften Verena Stössinger: Färöische "List"	S. 80
9.	Die Färöer im Presseecho	S. 84
10.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt Neues und Interessantes von den Färöern Jens Pauli Heinesen 70 Jahre Nordischer Musikpreis 2002 für Sunleif Rasmussen Neubau der "Norröna" vom Stapel gelaufen Lernen von den Färöer-Inseln... Färöische Literatur- und Kulturpreise 2002 verliehen Bevölkerungsentwicklung 2002 Färöische Filme in Lübeck	S. 91
11.	Jens Pauli Heinesen auf Deutsch	S. 103
12.	Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht H. Oskarsson/J.B. Árting: <i>Árbók fyri Føroyar</i> 2002 B. Kruse (Hrsg.): <i>Hunters of the North/Fangskultur i Vestnorden</i>	S. 105

- K. Hansen: Die Männer vom Meer
W. Fitzhugh/E. Ward (Hrsg.): Vikings. The North Atlantic Saga
T. Árnason: Burturhugur
F. Bláhamar: A Dangerous Voyage
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick
13. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
8. Nachtrag S. 121
1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"
14. Edmund Jacobsen
Eysturoyingurin og tann øri hanin – Der Eysturoyinger und der verrückte Hahn S. 139

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 30, 2003

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2002
Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V.
am 18. Mai 2003 in Berlin
Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2002
Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2003
3. Jens Pauli Heinesen
Der Junge, der eine weiße Höhle hatte S. 11
4. Regin í Líð
Rakul S. 15
5. Kirsten Brix
Regin í Líð und der Durchbruch S. 22
6. Detlef Wildraut
Rasmus Rasmussen – Abriss der Biographie S. 27
7. Detlef Wildraut
In memoriam Hans Jacob Debes S. 29
8. **"Kanska", oder Das Land des "vielleicht" ...** S. 31
Norbert B. Vogt: Einleitung
Sydney Norgate: "Kanska " oder das Land des "vielleicht" ...
Eva Thomsen: Kriegserlebnisse in Tórshavn
Daniel J.C. Danielsen: Kriegserlebnisse auf Vágur
Jenny Jacobsen: Skógvadansur – Schuhtanz
Brian Hague: Die britische Besetzung der Färöer im 2. Weltkrieg.
Teil 1: Die Royal Marines kommen auf die Färöer
Brian Hague: Die britische Besetzung der Färöer im 2. Weltkrieg.
Teil 2: Die Lovat Scouts, Mai 1940 – Juni 1942
Detlef Wildraut: Die Färöer und der zweite Weltkrieg – eine Chronik
Norbert B. Vogt: Der 2. Weltkrieg auf den Färöern - eine Literaturübersicht
9. **Die Färöer im Presseecho** S. 73

10. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt
Neues und Interessantes von den Färöern S. 77
 Vor 150 Jahren Wiedereröffnung des Lögtings der Färöer
 Färöischer Fischereiminister zurückgetreten
 Kultusministerin von ihrem Amt abberufen
 Färöische Zeitung *Dimmalætting* 125 Jahre alt
 Gunnar Hoydal erhält Kulturpreis der Färöer für 2002
 Nordlandhaus auf den Färöern 20 Jahre alt
 Romanmanuskript von William Heinesen gefunden
 Neue 100-Kronen Banknoten auf den Färöern
 Føroyar verða størri
 Letzte Sprengung für den Durchstich im Gásadalur-Tunnel
 Jungfernfahrt der neuen Norröna
 Ein partur av Havnini doyr – Ein Stück Tórshavn stirbt
 Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung
 Die Hauptstadt – ein Portrait in Zahlen
11. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 90
 J.H.O. Djurhuus. Biographie einer vielschichtigen Persönlichkeit: Hanus Kamban,
 J.H.O. Djurhuus – en litterær biografi, Odense 2002 (Detlef Wildraut)
 Løgtingið 150, 2 Bände, Tórshavn 2002 (Detlef Wildraut)
 Arnbjørn Ó. Dalsgarð. Føroysk blaðsøga 1852-2002, Vestmanna 2002
 (Detlef Wildraut)
 Jens Pauli Heinesen: *Ein Kind hier auf Erden*. Ein Roman von den Färöern,
 Essen 2002 (Gert Kreuzer)
 Kirsten Brix: Dialog i babelstårnet. Analyse af Regin í Líðs fiktive prosaforfatterskab,
 Tórshavn 2002 (Inga Meincke)
 Finn Terman Frederiksen: Tróndur Patursson, Randers 2003 (Norbert B. Vogt)
 Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
12. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
9. Nachtrag S. 119
 1. Neuaufnahmen
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 31, 2003

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2003
 Jahresgabe 2004
 Inhaltsverzeichnis der Hefte 21-30
3. Bergtora Hanusardóttir
Katrin S. 9
4. Detlef Wildraut
Über Bergtora Hanusardóttir S. 13
5. Elin Heinesen
**Er meiri ferðsla í Havn enn í Keypmannahavn? Ist in Tórshavn mehr
 Verkehr als in Kopenhagen?** S. 16
6. Andrea Susanne Opielka
Ein Winterhalbjahr auf den Färöern S. 19

7.	Brian Hague Ein persönlicher Dämon	S. 29
8.	Kaj Nolsøe Bang Die Übernahme der LORAN-Station auf Skúvanes durch Dänemark	S. 35
9.	Brian Hague RAF-Station Skúvanes – Nachschrift zu einer Besetzung	S. 44
10.	David und Goliath: Die Färöer und die Fußball-Europameisterschaft	S. 51
11.	Die Färöer im Presseecho	S. 65
12.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt Neues und Interessantes von den Färöern Streik mit weitreichenden Folgen Keine Angst vor dem „Heißen Stuhl“ 175 Jahre Färöische Landesbibliothek „Madonna brings Faroe Islanders to book“ Färöische Künstler in aktuellen Ausstellungen Bevölkerungsentwicklung Erfolgreicher Start für die neue „Norröna“ Klaus Bödl erhält Literaturpreise für „Die fernen Inseln“ Neue Filme über die Färöer Faroese Summer Institute 2004	S. 75
13.	Besprechungen und Literaturbericht James Miller: The North Atlantic Front. Orkney, Shetland, Faroe and Iceland at War (Norbert B. Vogt) Liv Kjörsvik Schei/Gunni Moberg: The Faroe Islands (Norbert B. Vogt) Turið Sigurðardóttir/Magnus Snædal (Hrsg.): Frændafundur 4 (Norbert B. Vogt) Frederik Harhoff: All Dressed Up and Ready to Go: Sovereignty Revisited in the North Atlantic (Norbert B. Vogt) Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	S. 83
14.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 10. Nachtrag 1. Neuaufnahmen 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	S. 98

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 32/2004**

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	... in eigener Sache Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2003 Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am Sonntag, den 25. April 2004 Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2003 Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2004	S. 7
3.	Martin Joensen Der Hausdokter	S. 11

4.	Andrea Susanne Opielka Tanz auf den Färöern	S. 19
5.	Impressionen von den Färöern	S. 32
6.	Katrin Petersen Klaksvíkingar vaknaðir við kaldan dreym /Klaksvíkinger jäh aus ihren Träumen gerissen	S. 39
7.	Ingi Samuelsen Føroyingar hittast í Sveis / Färinger treffen sich in der Schweiz	S. 41
8.	Die Färöer im Presseecho	S. 42
9.	Detlef Wildraut Die Wahlen zum färöischen Løgting im Januar 2004	S. 49
10.	Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut Neues und Interessantes von den Färöern Schiffsmeldungen I: "Norrøna 2" Schiffsmeldungen II: "Norrøna 1" Schiffsmeldungen III: "Smyril" Quecksilberbelastung beeinträchtigt die Gesundheit färöischer Kinder und Jugendlicher "Kolonialen" – Eröffnungsausstellung im neuen Nordatlantischen Haus in Kopenhagen Färöischer Zuchtlachs mit Umweltgiften belastet Färöer beim "Nordischen Klang" Baubeginn des "Nordtunnels" Verkehr unter dem Vestmannasund um die Hälfte gestiegen Hitzerekord in Tórshavn 2003 Die färöische Fischwirtschaft vor einer Krise? Neues aus dem Netz "Die Breiten- und Längengrad-Jäger..."	S. 56
11.	Neues vom runden Leder	S. 65
12.	Besprechungen und Literaturbericht Jóan Pauli Joensen: I ærlige brudefolk. Bryllup på Færøerne, Kopenhagen 2003 (Norbert B. Vogt) Petur Skeel Jacobsen: Veður og tíðindi í Føroyum 1875-2002, Tórshavn 2003 (Norbert B. Vogt) Bjarni Ákesson Filholm: Fire skibe med navnet Tjaldur, Frederiksværk 2003 (Norbert B. Vogt) Løgtingjð 150 – Hátíðarrit. [Band 3] Vál og valtøl, leitorð og yvirlit, Tórshavn 2003 (Detlef Wildraut) Richard Kölbl: Färöisch Wort für Wort, Bielefeld 2004 (Detlef Wildraut) Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	S. 68
13.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 11. Nachtrag 1. Neuaufnahmen 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	S. 87
14.	Norbert B. Vogt Tjaldur. Register der Ausgaben 21.1998 bis 30.2003	S. 94

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 33/34, 2005

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	... in eigener Sache Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2004 Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am Sonntag, den 17. April 2005 Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2004 Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2005	S. 7
3.	Hanus Kamban Der weiße Mann	S. 10
4.	Heini í Skorini Das Nationale dominiert zu sehr. Ein Gespräch mit Hanus Kamban	S. 30
5.	Hanus Kamban Wille im willensschwachen Raum	S. 35
6.	Zakarias Wang Die verfassungsrechtliche Stellung Grönlands und der Färöer	S. 41
7.	Frederik Harhoff Alle fein zurechtgemacht und zum Gehen bereit: Ein neuer Blick auf die Souveränität im Nordatlantik	S. 60
8.	Uffe Østergaard Der Aufbau einer färöischen Identität. Nordisch, norwegisch, dänisch – oder färöisch?	S. 73
9.	Uffe Østergaard Der Staat Dänemark – Territorium und Nation	S. 92
10.	Detlef Knop Von einem, der auszog, das Billig-Fliegen zu lernen ...	S. 104
11.	Sonne Smith Vertrieben aus dem Pferch der Ignoranz	S. 107
12.	Musikszene Färöer	S. 110
13.	Norbert B. Vogt Neues und Interessantes von den Färöern 40 Jahre Fróðskaparsetur Føroya Bevölkerungsentwicklung und Geburtenzahlen Czesław Ślania 1921-2005 Atli Pætursson Dam 1932-2005 George Johnston 1913-2004 Färöisches Sommerinstitut 2005 Älteste Färingerin feiert 104. Geburtstag Färöische Fischwirtschaft in Schwierigkeiten Stagnation der färöischen Volkswirtschaft hält an Schiffsmeldungen Flugmeldungen Privatisierung von Postverk Føroya Aufenthaltsgenehmigungen für ausländische Arbeitnehmer Fusion von Útvarp Føroya und Sjóntvarp Føroya Kommunalreform in Kraft getreten	S. 125

	Smyril Line "schlingert" Hotel Hafnia unter neuer Leitung Café Konditaríð als Café Keops neu eröffnet Tunnel-Neuigkeiten Isländischer Frachter vor den Färöern gesunken Zweite Lizenzierungsrunde in der färöischen Ölindustrie abgeschlossen Kirche für Hoyvík Wellenkraftwerk auf den Färöern Der beste Freund des Menschen und seine Hinterlassenschaften... Neues aus dem Netz	
14.	Neues vom runden Leder	S. 143
15.	Die Färöer im Presseecho	S. 150
16.	Besprechungen und Literaturbericht Neuerscheinungen zur färöischen Sprache: Eine Sammelbesprechung (Detlef Wildraut) James Proctor: Faroe Islands. The Bradt Travel Guide (Norbert B. Vogt) Zakarias Wang (Hrsg.): Rithøvundabókin (Norbert B. Vogt) Gianfranco Contri: Dizionario Faroese-Italiano. Føroysk-Italsk orðabók (Anna Ballanti-Neufeld) J.H.W. Poulsen: Mál í mæti (Norbert B. Vogt) Turið Sigurðardóttir: Bókmentasøgur. Greinsavn (Norbert B. Vogt) Det vertikale landskab - en bog om den færøske maler Bárður Jákupsson (Norbert B. Vogt) Der mythische Realist. Jógvan Isaksen: Mellem middelalder og modernitet (Detlef Wildraut) Føroya. The Faroe Islands in Live Pictures (Norbert B. Vogt) Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	S. 153
17.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 12. Nachtrag 1. Neuaufnahmen 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	S. 180
18.	... zuguterletzt ... zum Ersten Eydna Skaale: 2 x innbrot á Vertshúsinum – Zweimal Einbruch im Wirtshaus	S. 187
19.	...zuguterletzt ... zum Zweiten	S. 189

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 35, 2006**

1.	Einleitung und Vorwort	S. 5
2.	... in eigener Sache Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2005 Neuer Umschlag für den "Tjaldur" Webadressen Färöer – Aufruf zur Mitarbeit	S. 7
3.	Oddvør Johansen Die Gegenwart, über die wir gerne schreiben	S. 9
4.	Lise Lyck	

	Die Färöer: Geburt eines neuen Kleinstaates?	S. 14
5.	Andrea Susanne Opielka Musikalische Feldforschung auf den Färöern	S. 26
6.	Durita L. Jóansdóttir Als Studentin in Deutschland	S. 34
7.	Daniel Bruun Groß-Dimon	S. 41
8.	Detlef Wildraut Maritimes von den Färöern: Die neue Smyril	S. 47
9.	Rætta skipið og rætta støddin –Das richtige Schiff und die richtige Größe	S. 56
10.	Finnbogi Ísakson Das Medienhaus und die Zeitungswelt	S. 58
11.	Norbert B. Vogt Maud Heinesen 1936-2005	S. 62
12.	Musikszene Färöer	S. 64
13.	Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut Neues und Interessantes von den Färöern Dänisch-färöische Abkommen über die Erweiterung der färöischen Rechte und Befugnisse im Rahmen der Reichsgemeinschaft Färöisch-isländisches Freihandelsabkommen Die wirtschaftliche Entwicklung 2004/2005 Innenminister Jógvan á Keldu entlassen Königlicher Besuch auf den Färöern Einzug der Zeitung Sosialurin in das neue "Medienhaus" Neue Impulse für den färöischen Luftverkehr Gamal bókahandil í nýggjum hami Finnbogi Ísakson 1943-2005 G.V.C. Young 1921-2005 Ingálvur av Reyni 1921-2005 Eyvindur Mohr 1926-2005 Anna Askham 1901-2005 Erstes isländisch-färöisches Wörterbuch erschienen Färöische Kulturpreise 2005 vergeben Färöisches Sommerinstitut 2006 Neues aus dem Netz	S. 84
14.	Neues vom runden Leder	S. 103
15.	Die Färöer im Presseecho	S. 114
16.	Besprechungen und Literaturbericht Ein fesselnder Blick auf den Norden. Ragnar Axelsson: Die Seele des Nordens / Marco Paoluzzo: North / Nord (Norbert B. Vogt) Barbara Giller: "Tað damar mær væl í Føroyum". Leben und Werk Ernst Krenns (Norbert B. Vogt) Andras Mortensen/Símun V. Arge (Hrsg.): Viking and Norse in the North Atlantic (Norbert B. Vogt) Anne-Kari Skarðhamar: Fyrvokteren ved verdens ende og hans laterna magica (Norbert B. Vogt)	S. 120

Elin Súsanna Jacobsen: Slóðir í heilsuverkssøguni (Norbert B. Vogt)
 Outsider Magazin (Norbert B. Vogt)
 Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

17. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
13. Nachtrag S. 146
 1. Neuaufnahmen
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 36, 2006

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
 Grußwort
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2005
 Protokoll der Jahreshauptversammlung 2006 in Kassel
 Anlagen zum Protokoll
3. Hans Rudolphi
Wanderungen auf den Färöer S. 11
4. Paul Elsner
Die Färöer S. 43
5. Jürgen Ruckh
Interview mit dem Autor Jógvan Isaksen S. 50
6. Dorit Hansen
Der einsame Planet Klaksvík / Einsamalla planetin Klaksvík S. 54
7. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut
Neues und Interessantes von den Färöern S. 56
 Tunnelprojekte
 Manhattan im Nordatlantik? Neuer Stadtteil für Torshavn geplant
 Zensur im Nordatlantik? Färinger können Dan Browns Film *Sakrileg* nicht im
 Kino sehen
 Ein neuer Flughafen für die Färöer?
 Die neue Fluggesellschaft FaroeJet hat ihren Betrieb aufgenommen
 Neues von Atlantic Airways/Atlantsflog
 Atlantic Airways nimmt Liniendienst London – Shetlands auf
 Rollbahn auf dem Flughafen Vágur wird verlängert
 Mehr Passagiere auf dem Flughafen Vágur
 Neue Passagierterminals für die Smyril in Tórshavn und bei Tvørøryri
 Javnaðarflokkurin verkauft die Tageszeitung Sosialurin
 Jeder vierte färöische Wähler würde jetzt Tjóðsveldisflokkurin wählen
 P/f Postverk Føroya erzielt einen Gewinn von 4,3 Mio. Kronen
 Ergebnis der PISA-Studie schockiert die Färöer
 Die wirtschaftlichen Aussichten der Färöer
 Hauspreise in Tórshavn auf Rekordniveau
 Neuer 1.000-Kronen-Geldschein der Färöer als "Geldschein des Jahres" ausgezeichnet
 Färöisch-Shetlandische Konferenz über Jakob Jakobsen
 Quo vadis, Norröna?
 Neues aus der färöischen Hotellandschaft
 Statistisches...

Färöer treffen Vorkehrungen gegen Vogelgrippe
Ausstellung TransFORM im Fellelshus in Berlin

8. **Die Färöer im Presseecho** S. 77
9. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 80
Lucas Jacobson Debes: Natürliche und Politische Geschichte der Inseln Färöe;
Neuausgabe 2005 (Turið Sigurðardóttir)
Guðrið Helmsdal: Stjørnuakrar – Sternenfelder (Turið Sigurðardóttir)
Guðrið Helmsdal: Stjørnuakrar – Sternenfelder (Anna V. Ellingsgaard)
Mortensen, Andras (Hrsg.): Fólkkaleikur. Heiðursrit til Jóan Paula Joensen
(Norbert B. Vogt)
Jógvan Isaksen: Krossmessa (Anna V. Ellingsgaard)
Jógvan Isaksen: Endstation Färöer (Norbert B. Vogt)
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
10. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
14. Nachtrag S. 102
1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 37, 2006

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2006
Jahresgabe des DFF
Schriftenreihe des DFF
Jahrestreffen des DFF 2007
3. Detlef Wildraut
Der Klaksvík-Konflikt, Teil I S. 9
4. Niels Lund
Mein Schulweg in Klaksvík. Ein Spießrutenlaufen S. 24
5. Robert Chambers
Erkundungen auf Island und den Färöern S. 31
6. Hans Rudolphi
Zur Geschichte der Kartographie der Färöer S. 53
7. Klaus Averborg
Eine Reise in ein (un)bekanntes Land S. 62
8. **Musikszene Färöer** S. 71
9. **Neues vom runden Leder** S. 76
10. **Die Färöer im Presseecho** S. 79
11. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut
Neues und Interessantes von den Färöern S. 84
Wirtschaftsentwicklung 2005/2006
Flugzeug von Atlantic Airways abgestürzt
Die Auseinandersetzung um den gesetzlichen Schutz Homosexueller vor

Diskriminierung
 Gesundheitsprobleme färöischer Kinder
 Fotoausstellung *Føroyar* in Berlin
 Neue Erkenntnisse zur Abstammung der Färingier
 100 Jahre Føroya Tele
 Mads-Andrias-Jacobsen-Preise 2006 verliehen
 Erste färöische Oper uraufgeführt
 Bogi Hansen erhält den Natur- und Umweltpreis 2006 des Nordischen Rates
 Färöisches Sommerinstitut 2007
 Statistisches...
 Andras Mortensen neuer Landesantiquar der Färöer
 Diplomatisches...
 Nach dem Pisa-Schock
 Ein schwimmendes Hotel für Tórshavn?
 Vit høvdu várveður í November
 Eric von Wowern 1928-2006

12. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 101
 Verena Stössinger, Anna Katharina Dömling (Hrsg.): "Von Inseln weiß ich..."
 Geschichten von den Färöern. Zürich 2006 (Turið Sigurðardóttir)
 Malan Marnersdóttir et al. (Hrsg.): Bókmantaljós. Heiðursrit til Turið Sigurðardóttir.
 Tórshavn 2006 (Norbert B. Vogt)
 Magnús Snædal/Arnfinnur Johansen (Hrsg.): Frændafundur 5. Reykjavík 2006
 (Norbert B. Vogt)
 Palle Kjørulff-Schmidt: Lys og Skygge. Fra Grønland og Færøernes verden.
 Virum 2006 (Norbert B. Vogt)
 Don Brandt: Mehr Briefmarken und Geschichte der Färöer. Tórshavn 2006
 (Norbert B. Vogt)
 Steen Jack Petersen: Faroe Islands Meter Marks 1943-2006. Kopenhagen 2006
 (Norbert B. Vogt)
 Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
13. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
15. Nachtrag S. 124
 1. Neuaufnahmen
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 38, 2007**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2006
 Protokoll der Mitgliederversammlung in Münster vom 22. April 2007
 Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2006
 Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2007
3. Detlef Wildraut
Der Klaksvík-Konflikt, Teil 2 S. 12
4. Petur Jacob Sigvardsen
Torf auf den Färöern in Geschichte und Kulturgeschichte S. 30
5. **"Ich würde nicht rezensieren, wenn ich auf den Färöern wohnte"**
 Ein Gespräch mit Jógvan Isaksen S. 64

6. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt S. 71
Neues und Interessantes von den Färöern
 Sozialurin wurde 80
 Die Auseinandersetzung um den gesetzlichen Schutz Homosexueller vor Diskriminierung. Teil II: Die Entscheidung im Lögting und ihre Folgen
 FaroeJet hat aufgegeben
 Rekordpassagierzahlen im Flugverkehr 2006
 Flughafen Vágur jetzt unter färöischer Hoheit
 Die Übernahme der Volkskirche auf den Färöern
 Erster färöisches Aquarium, Føroya Sjósavn, eröffnet
 Färöische Kulturpreise 2006 vergeben
 50 Jahre Rundfunk der Färöer (Útvarp Føroya)
 Die Entwicklung der färöischen Volkswirtschaft 2006/2007 – Schlussfolgerungen der färöischen Nationalbank
 Im Jahre 2012 nach Tórshavn für nur 20 Kronen
 Elf Menschen sterben bei Feuer an Bord eines färöischen Fabriktrawlers
 Føroya Banki wird privatisiert
 Vom Nordpol auf die Färöer – überraschender Fund bei Fámjin
 Føroya Sparikassi wird zu Eik Bank
 Neuer Rekord bei der Arbeitslosenquote
 Und noch ein Rekord...
 Die offizielle färöische Vertretung in Island und das isländische Generalkonsulat auf den Färöern
 Färöische Buchausgaben 2006
 Preissenkungen im Vága- und im Nordtunnel
 Neue Touristenattraktion auf dem Sornfelli
 Bill Clinton in Tórshavn
 Regin Dahl 1919-2007
 Ásmundur Poulsen 1930-2007
 Neues Seekabel zwischen den Färöern und Schottland
 Neues vom runden Leder...
7. **Musikszene Färöer** S. 96
8. **Neues aus dem Netz** S. 101
9. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 103
 Jógvan Isaksen: Option Färöer (Norbert B. Vogt)
 Jógvan Isaksen: Loystur úr fjøtrum. Um skaldskapin hjá Heðini Brú (Detlef Wildraut)
 Anna Ballanti Neufeld: Language Cultivation in Iceland and the Faroe Islands (Norbert B. Vogt)
 Finnur Johansen: Traðkaðu fólkinum slóð. Havnin 1860-1900 (Norbert B. Vogt)
 Aðalsteinn Ingólfsson: Mikines (Norbert B. Vogt)
 Dagmar Warming: Ruth Smith (Norbert B. Vogt)
 Maria Olsen/Menakehm Ben-Yami/Búi Tyril: Images of Fishermen. The North Atlantic (Norbert B. Vogt)
 Katrin Petersen (Hrsg.): Faroe Islands Today (Norbert B. Vogt)
 Malan Marnersdóttir et al. (Hrsg.): Eyðvinur. Heiðursrit til Eyðun Andreassen (Norbert B. Vogt)
 Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
10. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck S. 128
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
16. Nachtrag
 1. Neuaufnahmen
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 39, 2007**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2007
Jahresgabe 2007 des DFF
Neufassung der Satzung des DFF
Jahrestreffen 2008
Domeus-Mailingliste des DFF
3. Ralf Scheibe
Die Färöer-Inseln – eine (noch) nicht entdeckte Destination für den wassergebundenen Tourismus? S. 9
4. Roy Long
Menschen und Kirche der Färöer S. 18
5. Jógvan Isaksen
Morden am Schreibtisch. Überlegungen zum Schreiben von Krimis S. 33
6. Anna V. Ellingsgaard
Die Färöer – Trauma und Geschenk meines Lebens
Ein Gespräch mit Lisbeth Nebelong S. 40
7. Hanus Kamban
Detlef Wildraut siebzig S. 43
8. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut
Neues und Interessantes von den Färöern S. 46
Føroyar eitt valdømi - die Färöer ein Wahlbezirk
Die Fólkakirkja ist färöisch geworden
Fríðriksson er fólksins bispur
PISA - Vit dumpaðu aftur
Shefa-Kabelverbindung in Betrieb genommen
Keine Vollmitgliedschaft der Färöer im Nordischen Rat
Färöer Mitglied der FAO
Ministerwechsel in der Koalitionsregierung
Die Wahlen zum Folketing am 13.11.2007
Neue Kirche in Hoyvík geweiht
Bill Clinton in Tórshavn
Veränderungen bei Postverk Føroya
Pläne für Flughafen auf Nólsoy
Arbeitslosigkeit auf den Färöern so gering wie nie zuvor
Schiffsmeldungen...
Privatisierung von Atlantic Airways schreitet voran
Färöer schönstes Reiseziel der Welt
Färöische Literatur- und Kulturpreise 2007 vergeben
Jens Pauli Heinesen 75 Jahre alt
Carl Jóhan Jensen für den nordischen Literaturpreis 2008 nominiert
Tunnel-Neuigkeiten
Die aktuelle Presselandschaft der Färöer
Jóan Pauli Joensen als Rektor der färöischen Universität wiedergewählt
Färöische Hochschulen und Akademien im Studienjahr 2006/07
Beratung über Zusammenlegung akademischer Ausbildungsstätten
Bevölkerungsentwicklung
Staatsbürger-Statistik 2007
Verkehrswegeplan für die Färöer 2008-2020
Wirtschaftsentwicklung 2006/2007

Vision 2015 - politische Strategien für die Zukunft der Färöer
Neues vom runden Leder...

9. **Die Färöer im Presseecho** S. 87
10. **Musikszene Färöer** S. 95
11. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 97
André Niclasen: Føroya mál á manna munn – móðurmálið og málrøkt (D. Wildraut)
Lisbeth Nebelong: Når engle spiller Mozart (D. Wildraut)
Andrea Susanne Opielka: Färöische Tanzspiele. Herkunft - Verbreitung - Heutige Tradition (N.B. Vogt)
Marianne Clausen (Hrsg.): Andlig visuløg í Føroyum upptikin 1902- 2002. Spiritual songs in the Faroes. Melodies recorded 1902-2002 (N.B. Vogt)
Anne-Kari Skarðhamar: Periferi og sentrum. Tolv artikler om færøysk litteratur (N.B. Vogt)
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
12. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 17. Nachtrag S. 122
1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 40/2008**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2007
Protokoll der Mitgliederversammlung vom 27. April 2008
Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2007
Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2008
3. Detlef Wildraut
Die färöische Volksabstimmung von 1946 und ihre Vorgeschichte S. 12
4. Christian Schöne
Die Färöer im Frühjahr S. 24
5. George Clayton Atkinson
Tagebuch einer Expedition zu den Färöern, den Westmänner-Inseln und nach Island im Jahre 1833 S. 28
6. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt
Die Wahlen zum färöischen Lögting am 19. Januar 2008. Das Koalitionsprogramm S. 46
7. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut
Neues und Interessantes von den Färöern S. 65
Die Krise der Koalition, oder: Wie man eine Koalition ins Wanken bringt... und wie man sie wieder stabilisiert
Bara Gerhard fær sít hol – Hauptsache, Gerhard bekommt sein Loch
Der heiße Stuhl, oder: Wie lange hält sich ein Kultusminister auf den Färöern?
Schneeorkan verursacht Millionenschäden
100 Jahre Stadt Klaksvík

Moderne Kunst der Färöer in Wien
 Atlantic Airport auf Erfolgskurs
 25 Jahre Nordisches Haus in Tórshavn
 Sogar Chinesen waren daran beteiligt. Das neue Färöisch-Englisch /
 Englisch-Färöisch-Wörterbuch
 Neuer Film von Katrin Ottarsdóttir in Kopenhagen uraufgeführt
 Der erste färöische Kulturminister – Tröndur in Göta
 Wirtschaftsaussichten 2008: Prognose der färöischen Landesbank
 Høgni Hoydal zur Außenpolitik der Färöer
 Føroyskar útitsetar – Färinger in Dänemark
 Hohes Parkinson-Risiko bei Färingern
 Statistisches
 Unveröffentlichtes Romanmanuskript von William Heinesen steht zum Verkauf
 Neues Rauchergesetz in Kraft getreten
 Sir Frederick Cecil Mason, 1913 - 2008
 Gunni Moberg, 1941 – 2007

8. **Die Färöer im Presseecho** S. 94

9. Norbert B. Vogt
**Besprechungen und
 Literaturbericht** S. 100

Alexander Wachter: Färöer

Helgi Fossádal (Hrsg.): Moderne Kunst der Färöer. Modern Art
 from the Faroe Islands

Paul Alfred Kleinert (Hrsg.): Frá Áarstovubrøðrunum til Tórodd – føroysk
 yrking í hundrað ár. Von Djurhuus bis Poulsen – färöische Dichtung aus
 100 Jahren

Hans Henrik Tholstrup: Færøerne – set fra oven

Helgi Jacobsen: Hvalurin er mín. Søgán um stórhvalaveiðuna í Føroyum

Rógvi Mouritsen: Fiskar undir Føroyum

Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick

12. Norbert B. Vogt / we Kordeck
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
 18. Nachtrag** S. 117
 1. Neuaufnahmen
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 41/2008**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5

2. **... in eigener Sache** S. 7

Veränderungen in der Mitgliedschaft seit September 2008

Jahrestreffen des DFF 2009

Jahresgabe 2009 des DFF

Faroese Summer Institute – Sprachkurs in Tórshavn im Sommer 2009

Satzungsänderung

3. Detlef Wildraut
**Der Untergang des Dampfers "Principia" und die Rettung
 des einzigen Überlebenden** S. 9

4. Anna V. Ellingsgaard / Lisbeth Nebelong
Die färöische Volksseele unter der Lupe S. 31
5. Klaus Averberg
Wetter und Klima auf den Färöern S. 34
6. Anna Seé
Auf den Färöern S. 50
7. Max Nordau
Die Faaröer S. 67
8. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut
Neues und Interessantes von den Färöern S. 73
"Watergate" auf Tinganes
Tinganes wieder im Zeichen der ABC-Koalition
35 Jahre Brücke über den Sund zwischen Streymoy und Eysturoy
Turið Sigurðardóttir zur Professorin für Literaturwissenschaft an der färöischen
Universität ernannt
Marjun Patursson neue Direktorin der färöischen Nationalbibliothek
Färöische Literatur- und Kulturpreise 2008
Zwei färöische Filme auf den 50. Nordischen Filmtagen Lübeck
Neuer Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland für die Färöer
Klaksvík in der Finanzklemme
Janus Kamban 95 Jahre alt
Färöische Finanzhilfe für Island
Die färöische Wirtschaft im Jahre 2008 – Vorschau auf 2009
Bevölkerungsentwicklung
Neuigkeiten im Flugverkehr
Insolvenz der Smyril Line abgewendet – erhebliche Änderungen im Fährplan
Akute Gesundheitswarnung: Färinger sollen auf den Verzehr von Grindwalen
völlig verzichten
Färinger bekommen das "Wasser des Lebens"
9. **Neues vom runden Leder...** S. 96
10. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 100
Anfinnur í Skála/Jonhard Mikkelsen: Føroysk-ensk orðabók. Faroese-English
Dictionary/Ensk-føroysk orðabók. EnglishFaroese Dictionary (Detlef Wildraut)
Jógvan Isaksen: Adventus Domini (Anna Ballanti Neufeld)
Steffen Stummann Hansen: Toftanes, a Viking-Age Farmstead in Leirvík
(Norbert B. Vogt)
Birgar Johannessen: Havnin – fólk og yrki 1900-1939 / Birgar Johannessen: Havnin –
fólk og yrki 1940-1969 (Norbert B. Vogt)
Færingernes egen historie. Oplevelser fra 1907 til i dag / Føroyskar søgur – upplivingar
úr gerandisdegnum frá 1907 til dagin í dag (Norbert B. Vogt)
Firouz Gaini / Helgi Jacobsen: Mynstur broytast. Landsverk bygt land í 60 ár
(Norbert B. Vogt)
Carolina Paulsen / Helgi Michelsen (Hrsg.): Símunarbók. Heiðursrit til Símun V. Arge
á 60 ára degnum 5. september 2008 (Norbert B. Vogt)
Wang, Zakarias: Eikirøtur 1832-2007 (Norbert B. Vogt)

Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
11. Norbert B. Vogt /
Uwe Kordeck
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
19. Nachtrag** S. 124

1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen
zur "Bibliographie 1998"
12. Norbert B. Vogt
Tjaldur – Register der Ausgaben 31.2003 bis 40.2008 S. 129
13. Anhang
Kursprospekt "Faroese Summer Institute 2009" [S. 147]

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 42/2009**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2008
Protokoll der Mitgliederversammlung vom 26. April 2009
Anlagen zum Protokoll vom 26. April 2009
3. Detlef Wildraut
Von der Volksabstimmung 1946 zum Autonomiestatut 1948 S. 11
4. Andrea Susanne Opielka
Tanzspiele als wichtiger Bestandteil der färöische Tanztradition S. 22
5. Ebbe Volquardsen
**Die Inseln der frommen Heteros. Von der Diskriminierung
Homosexueller auf den Färöern** S. 42
6. Xavier Marmier
Die Faröer S. 53
7. Gudmund K.H. Niclasen
Etwas über die Schafhaltung auf den Färöern S. 69
8. Anna Ellingsgaard
Der Sprachwissenschaftler in der färöischen Sprache S. 77
9. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut
Neues und Interessantes von den Färöern S. 81
Wirtschaftsaussichten 2009/2010
Kaj Leo Johannesen will von Åland lernen
Oskar Bandle 1926-2009
Janus Kamban 1913-2009
Entwicklungen im Luftverkehr
Norrøna-Neuigkeiten
Neues vom runden Leder
Die färöische Post auf neuen Wegen
Verkehrsbericht 2008
Grindadráp in Hvalvík
Eingin í Føroyum fer nakrantíð aftur at verða kallaður *Orða bókin* – Niemand auf
den Färöern wird jemals wieder *das Wörter buch* genannt werden
Färöische Kulturpreise 2008 an Ebba Hentze und Martin Tórgarð verliehen

10. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 102
 Bjarni Ákesson Filholm: OperationValentine. Anden Verdenskrig på Færøerne
 (Detlef Wildraut)
 Mathias Lassen: Westerbeek (Detlef Wildraut)
 Turið Sigurðardóttir/Magnús Snædal: Frændafundur 6. Fyrilestrar frá føroyskari-
 íslandskari ráðstevnu í Tórshavn 26.-28. juni 2007 (Norbert B. Vogt)
 Palle Dyreborg/Poul Jensen: Bygd mod blådybet. Om Kolturs historie / Sethuse
 langs solnedgangen. Om færøsk kulturhistorie og norrøn byggeskik
 (Norbert B. Vogt)
 Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
11. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
20. Nachtrag S. 124
 1. Neuaufnahmen
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 43/2009

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2009
 Band 10 der Schriftenreihe des DFF
 Band 11 der Schriftenreihe des DFF
 Jahrestreffen des DFF 2010
3. Aina Cederblom
Als Seevagabund auf dem Atlantik S. 9
4. Jan Prahm
Eine Segelreise zu den Färöer-Inseln S. 17
5. Nelson Annandale
Die Färöer S. 24
6. Jógvan í Lon Jacobsen / Anna V. Ellingsgaard
Die Färöer haben Sprachpurismus im Blut S. 58
7. Zakarias Wang
1809 S. 64
8. Jóan Pauli Joensen
Museen und verwandte Einrichtungen auf den Färöern S. 69
9. Detlef Wildraut
Victor Danielsen und die färöische Bibel S. 75
10. Norbert B. Vogt / Klaus Averborg
Neues und Interessantes von den Färöern S. 78
 Das erste deutsch-färöische Wörterbuch geht online
 Die Wirtschaftslage 2009 und 2010 – Einschätzung der färöischen Landesbank
 Die Färöer sind assoziiertes Mitglied der UNESCO
 Das färöische Wetter im Jahre 2008
 Kaj Leo Johannesen zu den Chancen und Herausforderungen der Färöer
 in einer globalisierten Welt

Peter G. Foote 1924-2009
 Arbeitslosigkeit auf 4,4 Prozent gestiegen
 Einwohnerzahl der Färöer überschreitet kurzzeitig 49.000 ... und stürzt dann wieder ab
 Tórshavn feiert 100-jähriges Stadtjubiläum
 Die Kommunalreform schreitet voran – die Färöer haben noch 30 Kommunen
 75 Jahre Technische Schule in Tórshavn
 Entwicklungen im färöischen Verkehrswesen
 Der Flughafen Vágur ist einer der gefährlichsten Flughäfen der Erde
Postverk Føroya heißt jetzt *Posta*
 Literaturpreise 2009 der Gemeinde Tórshavn vergeben
 Neuer Dokumentarfilm von Katrin Ottarsdóttir uraufgeführt
 Die färöische Staatskirche und andere Glaubensgemeinschaften im Jahre 2009
 Die Selbstständigkeitsparteien Ålands, Grönlands und der Färöer arbeiten zusammen
 Färinger schließen die *Inselolympiade 2009* in Åland als Gewinner ab
 Neues vom runden Leder

11. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 108
 Jóan Pauli Joensen: Pilot Whaling in the Faroe Islands. History – Ethnography – Symbol (Arne Kalland)
 Lisbeth Nebeløng: Færøblues – Drengen med celloen (Bergur Rønne Moberg)
 William Heinesen: Windswept Dawn (Norbert B. Vogt)
 Barbara Schaefer/Rasso Knoller: Lesereise Inseln des Nordens (Norbert B. Vogt)
 Marco Paoluzzo: Färöer Inseln (Norbert B. Vogt)
 Færingernes egen historie 2 / Veiðulív / Tórshavn 100 á – ein brotamynd (Norbert B. Vogt)
 H.P. Petersen/J. Adams: Faroese. A Language Course for Beginners, Hoyvík 2009 (Detlef Wildraut)
 Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
12. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck S. 130
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 21. Nachtrag
 1. Neuaufnahmen
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 44/2010**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2009
 Protokoll der Mitgliederversammlung vom 18. April 2010
 Anlagen zum Protokoll vom 18. April 2010
3. Aina Cederblom S. 11
Als Seevagabund auf dem Atlantik, Teil 2
4. Zakarias Wang S. 22
Helgoland und die Inseln im Nordatlantik
5. Nelson Annandale S. 31
Die Färöer, Teil 2

6. Verena Stössinger
Von Inseln weiß ich, steil und grün... S. 56
7. Bergur Rønne Moberg
**Zerstörte Nester. Vorstellungen über Heimat und Heimatlosigkeit
in Gunnar Hoydals Roman *Die Sterne über den Anden*** S. 66
8. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averberg /
Manfred Schmid-Myszka
Neues und Interessantes von den Färöern S. 77
80 Jahre Krankenpflegeschule der Färöer
Inseldesign - Kunsthandwerk von den Färöern, Bornholm und Gotland
Entwurf für eine färöische Verfassung stößt auf Kritik in Dänemark
Königin Margarethe trotz dem färöischen Regen
Kälterekord im Winter 2009/2010
Die Färöer und die EU: Chancen und Risiken
Walfang-Statistik 2009
Färöische Kulturpreise 2009/2010
Wirtschaftliche Entwicklung der Färöer
Tórshavn bekommt größtes Bildungszentrum des Landes
Björn Hagström 1921-2010
Hans Jákup Glerfoss 1937-2010
Die färöische Luftfahrt 2009/2010
Alternative Pläne für einen färöischen Flughafen – die Erkundungen
gehen weiter
Die färöische Museumslandschaft
Bevölkerungsentwicklung 2010
Posta rüstet sich für die Zukunft
9. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 95
Jógvan Isaksen: Metusalem (Anna Ballanti Neufeld)
Jógvan Isaksen: Norðlýsi (Anna V. Ellingsgaard)
Finnur Johansen: Traðkaðu fólkinum slóð 2. Havnin 1900-1940
(Norbert B. Vogt)
Birgar Johannessen: Havnarmyndir – fyrr og nú (Norbert B. Vogt)
DAKA Katalog GF 10: Faroe Islands – Stamps and Postal History
(Norbert B. Vogt)
Jakob Jakobsen: Færøske folkesagn og æventyr (Detlef Wildraut)
Turið Sigurðardóttir: Hugtøk í bókmentafrøði (Norbert B. Vogt)
Jens-Kjeld Jensen: Puffin fowling – a fowling day on Nólsoy
(Norbert B. Vogt)
Mikael Wivel: Ingálvur av Reyni 1920-2005 (Norbert B. Vogt)
Katharina Kienholz (Hrsg.): Nordlandliebe (Norbert B. Vogt)
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick
(Norbert B. Vogt)
10. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
2. Ausgabe 2009. 1. Nachtrag** S. 121
1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009"
11. **Und dann waren da noch ...** S. 127

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 45/2010**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juli 2010
Jahreshauptversammlung des DFF 2011
Planungsstand 25 Jahre Deutsch-Färöischer Freundeskreis
Jahresgabe des DFF 2010
Neue Preise für Veröffentlichungen des DFF
3. Aina Cederblom
Als Seevagabund auf dem Atlantik, Teil 3 S. 9
4. Charles Edwardes
Die Färöer oder Schafsinseln S. 27
5. Nelson Annandale
**Das Überleben urtümlicher Arbeitsgeräte, Materialien und
Methoden auf den Färöern und in Südisland** S. 39
6. Stephen Pax Leonard
Die färöischen skjaldur
Eine gefährdete mündliche Überlieferung aus dem Nordatlantik S. 50
7. Elin Brimheim Heinesen
Die globale Disney-Welt S. 66
8. Jógvan Isaksen
Wie schreibt man einen Krimi? S. 72
9. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut
Neues und Interessantes von den Färöern S. 76
Makrelenkonflikt zwischen der EU, Norwegen, den Färöern und Island
weiter ungelöst
Kann die *Eik Banki* vor dem endgültigen Aus gerettet werden?
P/F Faroe Seafood insolvent - 700 Beschäftigte arbeitslos
Färöisches Fabrikschiff havariert im Atlantik
Posta schließt zum 30.12.2010 13 Postämter
Veränderungen bei den färöischen Printmedien
Norrøna fährt ganzjährig von Hirtshals
Politische Missstimmungen überschatten den Färöer-Besuch der isländischen
Premierministerin Jóhanna Sigurðardóttir
Katrín Ottarsdóttir auf den 52. Nordischen Filmtagen in Lübeck
Føroya Banki in *BankNordik* umbenannt
Färöische Kulturpreise 2010 verliehen
Andras Mortensen zum ersten Direktor der Färöischen Landessammlungen,
Søvn Landsins, ernannt
NATO-Radarstation auf dem Sornfelli abgeschaltet
Gedenkstein für *S/S Principia* in Søltuvík aufgestellt
Der älteste Färinger feiert seinen 103. Geburtstag
Statistisches
Flugmeldungen
Moody's bewertet Kreditwürdigkeit der Färöer als stabil
Die Färöer auf der Frankfurter Buchmesse 2011
Neues vom runden Leder
10. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 95
Marco Paoluzzo: *Terra Borealis* (Norbert B. Vogt)

Birgar Johannessen: Tórshavn. Árið 1900 (Norbert B. Vogt)
 Kinna Poulsen: Steffan Danielsen (Norbert B. Vogt)
 Marianne Clausen: Vísuløg í Føroyum upptikin i 1902-2004
 (Norbert B. Vogt)
 Krüger/Krüger: Färöer eins. Skizzen einer Reise (Norbert B. Vogt)

Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick
 (Norbert B. Vogt)

11. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
2. Ausgabe 2009. 2. Nachtrag S. 113
 1. Neuaufnahmen
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009"
12. **Die Färöer in Zahlen** S. 118

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 46/2011**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2010
 Protokoll der Jahreshauptversammlung des DFF 2011
 Kassenbericht 2010 / Vorausschätzung 2011
 Färöerauftritt Buchmesse Frankfurt 2011
3. Detlef Wildraut
Jens Pauli Heinesen zum Gedenken S. 13
3. Aina Cederblom
Als Seevagabund auf dem Atlantik, Teil 4 S. 17
5. Norbert B. Vogt
Färöische Literatur - ein Überblick S. 37
6. Norbert B. Vogt
Literation Färöer S. 57
7. Ian C. Hannah
Thorshavn S. 70
8. Geoffroy Kursner
Online-Wörterbüch auf den Färöern - ein Überblick S. 78
9. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averberg
Neues und Interessantes von den Färöern S. 86
 Die Probleme der färöischen Koalitionsregierung
 Neue Partei, *Framsókn*, gegründet
 Entwurf für die färöische Verfassung auf Eis gelegt
 Färöisches Team bei Inselolympiade 2011 auf der Isle of Wight erfolgreich
 Neue Linienbusse für Tórshavn
 Wirtschaftsentwicklung 2011-12. Prognosen der färöischen Landesbank
 Neues aus der färöischen Bankenwelt
 Färöische Kulturpreise des Jahres 2010 vergeben
 Marjun Kjelnæs erhält den Nordischen Kinderbuchpreis 2011
 Axel Tórgarð 1923-2011
 70 Jahre *Listafelag Føroya*

Nils Ohrt zum neuen Direktor des färöischen Kunstmuseums, *Listaskálin*, ernannt
 Denkmal für Mikkjál Dánjalsson in Miðvágur eingeweiht
 Sechs Ortsnamen geändert
 Postalisches
 Färöischer Flugverkehr 2010
 Unfall auf dem Flughafen Vágur
 Verkehrsstatistik 2010
 Smyril Line braucht neues Kapital
 Bevölkerungsentwicklung
 Moody's stuft Kreditwürdigkeit der Färöer herab
 Makrelenkonflikt zwischen der EU, Norwegen, den Färöern und Island weiter
 ungelöst
 Neues vom runden Leder

10. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 104
 Turið Sigurðardóttir / Brian Smith (Hrsg.): Jakob Jakobsen in Shetland and
 the Faroes (Norbert B. Vogt)
 Niels Juel Arge / Jógvan Arge: Føroya í flogsøguni - frá Charles Lindbergh
 til Erlu Kongsdóttir (Norbert B. Vogt)
 Jens-Kjeld Jensen / Hans Eli Sivertsen: Firvaldar. 155 ymiskir firvaldar
 í Føroyum (Norbert B. Vogt)
 Sven-Axel Bengtsson et al. (Hrsg.): Dorete - her book (Norbert B. Vogt)
 Lena Nolsøe (Red.): Brot úr Føroya søgu (Norbert B. Vogt)
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick
 (Norbert B. Vogt)
11. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.
2. Ausgabe 2009. 3. Nachtrag S. 118
 1. Neuaufnahmen
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009"

Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 47/48/49 - 2012**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 8
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juli 2011
 Protokoll der Jahreshauptversammlung des DFF am 22. April 2012
 in Bremerhaven
 Anlagen zum Protokoll der Jahreshauptversammlung vom 22. April 2012
 Vorschau auf Tjaldur Nr. 50/2013. Aufruf zur Mitarbeit
3. Norbert B. Vogt
Färöische Literatur in Deutschland
 Eindrücke von der Frankfurter Buchmesse 2011 S. 15
4. **Fenster zu den Färöern** S. 20
 Andras Mortensen: Das färöische Ruderboot
 Carl Jóhan Jensen: Nicht-Geschichten von Teufeleien
 Gunnar Hoydal: Unter südlichen Sternen
 Hanus Kamban: Der weiße Mann
 Jóanes Nielsen: Die Glanzbildersammler
 Jógvan Isaksen: Nordlicht
 Oddvør Johansen: Morgen ist wieder ein Tag
 Sólrún Michelsen: Thema mit Abschweifungen

- Tóroddur Poulsen: Aussicht
5. Hanus Kamban
Das goldene Mädchen. Vier Erzählungen S. 74
 Saxifraga nivalis
 Der Mann mit den Schlüsseln
 Die duftende Stadt
 Der höchste Baum der Welt
 6. Detlef Wildraut
Hanus Kamban 70 Jahre alt S. 94
 7. Carl Sørensen
Färöische Erzählungen S. 99
 Die Lippe
 Hochzeit
 8. Kim Simonsen
Netzwerke in der Entstehung der färöischen Literatur S. 121
 9. Aina Cederblom
Als Seevagabund auf dem Atlantik, Teil 5 S. 133
 10. Símun V. Arge / Natascha Mehler
Abenteuer in der Ferne. Der hansische Handel mit den Färöern S. 147
 11. Dorete Bloch
Die Schnabelsteuer zur Kontrolle von Raubvögeln auf den Färöern S. 159
 12. Henry Montagu Villiers
Die Färöer S. 169
 13. Detlef Knop
Mátin mín at fara undir føroyskt málið S. 180
 14. Klaus Averborg
Deutschland - Färöer. Der zweite Versuch S. 184
 15. Norbert B. Vogt / Klaus Averborg / Detlef Wildraut
Neues und Interessantes von den Färöern S. 186
 Die Wahlen zum färöischen Lögting am 29. Oktober 2011
 Die Wahlen zum dänischen Folketing auf den Färöern am 15. September 2011
 Wählerbefragungen seit der Lögtingswahl vom 29. Oktober 2011
 Tórshavns Bürgermeister bleibt mit neuem Rekordergebnis im Amt
 Die wirtschaftliche Entwicklung der Färöer 2012 und 2013
 Moody's bewertet Kreditwürdigkeit der Färöer mit Aa3
 Neues Wirtschaftsforschungszentrum für die Färöer
 Frühere Manager der *Eik-Banki* auf Schadensersatz in Höhe von 20 Mio. € verklagt
 Neue Direktorin des färöischen Tourismusverbandes ernannt
 Wachsender Optimismus bei Immobilienkäufern
 Wissen und Wachstum - Grundsätze der allgemeinen Forschungspolitik der Färöer
 Oskar-Hoffnungen für färöischen Kurzfilm blieben unerfüllt
 Stärkung der Reichsgemeinschaft geplant
 Färöische Kulturpreise der Jahre 2011 und 2012 vergeben
 Sissal Kampmann erhielt Klaus Riffberg-Preis 2012
 Emil Juul Thomsen 1915-2012
 Steinbjørn B. Jacobsen 1937-2012
 Artur Krasilnikoff 1941-2012
 Neue Leiterin des Nordischen Hauses in Tórshavn ernannt

FarLit - Neue Homepage informiert über färöische Literatur
 Unveröffentlichtes Romanmanuskript von William Heinesen versteigert
 Färöische Metal-Band *Hamferð* gewinnt den 1. Preis im *Wacken Open Air* 2012
 Färöischer Weltklasseschwimmer nahm an der Olympiade 2012 in London teil
 Färöer mit der ältesten Geschwistergruppe der Welt bald im Guinness-Buch der
 Rekorde
 Erster Färöerbesuch eines norwegischen Premierministers seit 1966
 Leise verschwindet die *Másin*. Legendäres Postschiff wurde abgewrackt
 Postalisches
 Beschränkungen ausländischer Beteiligung an der färöischen Fischzuchtindustrie
 geplant
 Nachrichten aus dem färöischen Flugverkehr
On final for the Faroes. Europas erstes RNP-Landeanflugssystem
 Färöer als Flaggenstaat anerkannt
 Nationale Verkehrsstatistik 2011
 Referendum zur Errichtung von sieben Verwaltungsregionen auf den Färöern
 gescheitert
 Widerstand gegen Samtgemeinde Eysturoy. Bürgerversammlungen für Erhalt
 eigenständiger Gemeinden
Smyril Line erzielt 2011 wieder Gewinn: Sparmaßnahmen zeigen erste Wirkung
 Pleite des Färöischen Rundfunks abgewendet. Schulgeld rettet vorläufigen Betrieb
 von *Kringvarp Føroyar*
 Bevölkerungsentwicklung
 Steinbruch wird zur Konzerthalle. Tórshavn hat große Pläne für das Gebiet Boðanes
 Baldiger Baubeginn für Eysturoytunnel. Arbeiten beginnen noch in diesem Jahr
 Brücke über die Sandá ausgeschrieben. Baubeginn für die Sandátalbrücke schon
 Mitte Januar 2013
 Javnaðar- und Tjóðveldisflokkurin fordern kostenlose Überfahrten nach Sandoy
 und Suðuroy
 Bastion gegen den Polarwind. Entwürfe zum neuen Klaksvíker Stadtzentrum
 Arbeitslosigkeit geht weiter zurück
 Neues zum *Makrelenkrieg* zwischen der EU, Norwegen, den Färöern und Island
 Färöer von Rekordsturm heimgesucht
 Erster Mordfall der Färöer seit 1988 aufgeklärt
 Interessantes aus der Statistik
 Neues vom runden Leder

16. **Besprechungen und Literaturbericht**

S. 230

Malan Marnersdóttir / Turið Sigurðardóttir: *Føroysk bókmentasøga 1*,
 Tórshavn, 2011 (Hanus Kamban)
 Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut (Hrsg.): *Literaturland Färöer*.
 Einblicke und Entdeckungen. Herzogenrath 2011 (Astrid van Nahl)
 Turið Sigurðardóttir (Red.): *Stjørnudust. Úr føroyskum yrkingum í*
200 ár /Stjørnudust. Úr føroyskum kærleiksyrrkingum. Tórshavn 2011
 (Norbert B. Vogt)
 Uni Holm Johannesen: *Der Mann mit der Pudelmütze*. Vestmanna 2012
 (Norbert B. Vogt)
 Jens-Kjeld Jensen: *Malle mukken på Færøerne. The fulmar on the*
Faroe Islands. Nólsoy 2012 (Norbert B. Vogt)
 Mikael Wivel: *Sekel. Century. Færøsk kunst i hundrede år. One hundred*
years of Faroese art. Tórshavn 2011 (Norbert B. Vogt)
 Seán Kerins: *A Thousand Years of Whaling. A Faroese Common Property*
Regime. Edmonton 2010 (Norbert B. Vogt)
 Eyðun Andreassen / Malan Johannesen / Annfinnur Johansen / Turið
 Sigurðardóttir (Red.): *Malunarmót. Heiðursrit til Maluna Marners-*
dóttir. Tórshavn 2012 (Norbert B. Vogt)
 Gunnstein Akselberg/Edit Bugge (Hrsg.): *Vestnordisk språkkontakt*
gjennom 1200 år. Tórshavn 2011 (Norbert B. Vogt)
 Óli Jacobsen: *Dollin. Havnarmaðurin, sum broytti heimssøguna*. The

Faroese who changed history in the Congo. Tórshavn 2010

(Norbert B. Vogt)

Nicolina Jensen Beder: Seyður-Ull-Tøting. Vestmanna 2010

(Norbert B. Vogt)

Dorete Bloch (Red.): Fróðskaparrit. 59. Bók. Tórshavn 2011

(Norbert B. Vogt)

Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick

(Norbert B. Vogt)

17. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums
2009. 4. Nachtrag**

S. 285

1. Neuaufnahmen

2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009"